



**Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations**



**European Bank**  
for Reconstruction and Development

**PANDEMIC PREPAREDNESS GUIDE  
FOR MEAT AND DAIRY BUSINESSES IN  
CENTRAL ASIA AND THE CAUCASUS**

**РУКОВОДСТВО ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ  
БЕСПЕРЕБОЙНОЙ РАБОТЫ ПРЕДПРИЯТИЙ  
МЯСО-МОЛОЧНОЙ ОТРАСЛИ  
СТРАН ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И КАВКАЗА  
В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ**

**PANDEMIC PREPAREDNESS GUIDE  
FOR MEAT AND DAIRY BUSINESSES IN  
CENTRAL ASIA AND THE CAUCASUS**

**РУКОВОДСТВО ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ  
БЕСПЕРЕБОЙНОЙ РАБОТЫ ПРЕДПРИЯТИЙ  
МЯСО-МОЛОЧНОЙ ОТРАСЛИ  
СТРАН ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И КАВКАЗА  
В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ**

Katinka de Balogh and Vitalii Bashynskyi

Катинка де Балог и Виталий Башинский

Required citation/Обязательная ссылка:

de Balogh, K., BASHYNSKIY, V./де Балог К., Башинский В., V. 2023. *Pandemic preparedness guide for meat and dairy businesses in Central Asia and the Caucasus/ Руководство по обеспечению бесперебойной работы предприятий мясо-молочной отрасли стран Центральной Азии и Кавказа в условиях пандемии*. Rome/ Рим, FAO/ФАО. <https://doi.org/10.4060/cc4410b>

The designations employed and the presentation of material in this information product do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) or the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) concerning the legal or development status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The mention of specific companies or products of manufacturers, whether or not these have been patented, does not imply that these have been endorsed or recommended by FAO or EBRD in preference to others of a similar nature that are not mentioned.

The views expressed in this information product are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views or policies of FAO or EBRD.

Используемые обозначения и представление материала в настоящем информационном продукте не означают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) или Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР) относительно правового статуса или уровня развития той или иной страны, территории, города или района, или их принадлежности, или относительно делимитации их границ или рубежей. Упоминание конкретных компаний или продуктов определенных производителей, независимо от того, запатентованы они или нет, не означает, что ФАО одобряет или рекомендует их, отдавая им предпочтение перед другими компаниями или продуктами аналогичного характера, которые в тексте не упоминаются.

Мнения, выраженные в настоящем информационном продукте, являются мнениями автора (авторов) и не обязательно отражают точку зрения или политику ФАО или ЕБРР.

ISBN 978-92-5-137668-3

© FAO/ФАО, 2023



Some rights reserved. This work is made available under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO licence (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/legalcode>).

Некоторые права защищены. Настоящая работа предоставляется в соответствии с лицензией Creative Commons «С указанием авторства – Некоммерческая – С сохранением условий 3.0 НПО» (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/deed.ru>).

Under the terms of this licence, this work may be copied, redistributed and adapted for non-commercial purposes, provided that the work is appropriately cited. In any use of this work, there should be no suggestion that FAO endorses any specific organization, products or services. The use of the FAO logo is not permitted. If the work is adapted, then it must be licensed under the same or equivalent Creative Commons licence. If a translation of this work is created, it must include the following disclaimer along with the required citation: "This translation was not created by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO). FAO is not responsible for the content or accuracy of this translation. The original bilingual English/Russian edition shall be the authoritative edition".

Disputes arising under the licence that cannot be settled amicably will be resolved by mediation and arbitration as described in Article 8 of the licence except as otherwise provided herein. The applicable mediation rules will be the mediation rules of the World Intellectual Property Organization <http://www.wipo.int/amc/en/mediation/rules> and any arbitration will be conducted in accordance with the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

Согласно условиям данной лицензии настоящую работу можно копировать, распространять и адаптировать в некоммерческих целях при условии надлежащего указания авторства. При любом использовании данной работы не должно быть никаких указаний на то, что ФАО поддерживает какую-либо организацию, продукты или услуги. Использование логотипа ФАО не разрешено. В случае адаптации работы она должна быть лицензирована на условиях аналогичной или равнозначной лицензии Creative Commons. В случае перевода данной работы, вместе с обязательной ссылкой на источник, в него должна быть включена следующая оговорка: «Данный перевод не был выполнен Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО). ФАО не несет ответственности за содержание или точность данного перевода. Достоверной редакцией является двуязычное издание на английском и русском языках».

Возникающие в связи с настоящей лицензией споры, которые не могут быть урегулированы по обоюдному согласию, должны разрешаться через посредничество и арбитражное разбирательство в соответствии с положениями Статьи 8 лицензии, если в ней не оговорено иное. Посредничество осуществляется в соответствии с «Правилами о посредничестве» Всемирной организации интеллектуальной собственности <http://www.wipo.int/amc/ru/mediation/rules/index.html>, а любое арбитражное разбирательство должно производиться в соответствии с «Арбитражным регламентом» Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

**Third-party materials.** Users wishing to reuse material from this work that is attributed to a third party, such as tables, figures or images, are responsible for determining whether permission is needed for that reuse and for obtaining permission from the copyright holder. The risk of claims resulting from infringement of any third-party-owned component in the work rests solely with the user.


**Материалы третьих лиц.** Пользователи, желающие повторно использовать материал из данной работы, авторство которого принадлежит третьей стороне, например, таблицы, рисунки или изображения, отвечают за то, чтобы установить, требуется ли разрешение на такое повторное использование, а также за получение разрешения от правообладателя. Удовлетворение исков, поданных в результате нарушения прав в отношении той или иной составляющей части, авторские права на которую принадлежат третьей стороне, лежит исключительно на пользователе.

**Sales, rights and licensing.** FAO information products are available on the FAO website ([www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)) and can be purchased through [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org). Requests for commercial use should be submitted via: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request). Queries regarding rights and licensing should be submitted to: [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

**Продажа, права и лицензирование.** Информационные продукты ФАО размещаются на веб-сайте ФАО ([www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)); желающие приобрести информационные продукты ФАО могут обращаться по адресу: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org). По вопросам коммерческого использования следует обращаться по адресу: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request). За справками по вопросам прав и лицензирования следует обращаться по адресу: [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

## CONTENTS

|  |            |
|--|------------|
| <b>Acknowledgements</b>  | <b>vii</b> |
| <b>Abbreviations and acronyms</b>  | <b>ix</b>  |
| <br>   |            |
| <b>Introduction</b>  | <b>1</b>   |
| The purpose of the guide   | 2          |
| What is COVID-19?  | 3          |
| How does COVID-19 spread?  | 3          |
| Risk groups of COVID-19  | 5          |
| Symptoms of COVID-19   | 5          |
| General Principles for the prevention of COVID-19  | 7          |
| <br>   |            |
| <b>Farms, processing companies and COVID-19</b>  | <b>17</b>  |
| Animal-sourced food industry's specifics   | 17         |
| COVID-19 exposure risks in animal-sourced food industry                                  | 19         |
| Other preventive sanitary and anti-epidemic measures                                     | 22         |
| Identification of persons with symptoms consistent with COVID-19                         | 27         |
| Managing a suspected case  | 29         |
| <br>   |            |
| <b>Exclusion of workers who have symptoms consistent with COVID-19 from the workflow</b> | <b>31</b>  |
| Detecting and monitoring of contacts   | 34         |
| Actions of medical personnel in case of detecting COVID-19 symptoms in staff             | 38         |
| Symptom-based strategy for return to work  | 39         |
| Prayer Room Protocols  | 40         |
| Special consideration for breastfeeding mothers and lactation rooms                      | 42         |
| <br>   |            |
| <b>Enterprise assessment for COVID-19</b>  | <b>45</b>  |
| What to do when there is a suspected case of COVID-19?                                   | 47         |
| Что делать при подозрении на COVID-19?   | 47         |
| Recognizing the symptoms of COVID-19   | 48         |
| Isolation Room Guidelines  | 49         |
| Engineering controls: Isolate workers from the hazard                                    | 50         |



|  |           |
|--|-----------|
| Administrative controls: Change the way people work  | 53        |
| Instruction for staff and managers on measures they can take to protect themselves at work | 58        |
| Special Considerations for Elevators and Escalators  | 59        |
| Requirements to premises before resuming business operations                               | 61        |
| <b>Bibliographic references and consulted resources</b>                                    | <b>68</b> |
| <b>Annex 1.</b> Change of face mask and disposable gloves                                  | 63        |
| <b>Annex 2.</b> Example of self-declaration on health condition                            | 70        |
| <b>Annex 3.</b> List of biosecurity measures   | 72        |
| <b>Boxes and figures</b>   |           |
| <b>Box 1.</b> Ukraine’s experience in effectively preventing the spread of COVID-19        | 26        |
| <b>Figure 1.</b> How to hand wash  | 10        |

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |             |
|---|-------------|
| <b>Выражение признательности</b>  | <b>viii</b> |
| <b>Сокращения и аббревиатуры</b>  | <b>x</b>    |
| <b>Введение</b>   | <b>1</b>    |
| Цель данного руководства  | 2           |
| Что такое COVID-19?   | 3           |
| Как распространяется COVID-19?  | 3           |
| Группы риска по заражению COVID-19  | 5           |
| Симптомы COVID-19   | 5           |
| Общие принципы профилактики COVID-19  | 7           |
| <b>Фермы, перерабатывающие предприятия и COVID-19</b>   | <b>17</b>   |
| Специфика производства продукции животного происхождения  | 17          |
| Риски заражения COVID-19 при производстве пищевых продуктов животного происхождения             | 19          |
| Прочие профилактические санитарно-противоэпидемические мероприятия                              | 22          |
| Выявление людей с симптомами, характерными для COVID-19   | 27          |
| Порядок действий в случае подозрения на COVID-19  | 29          |
| <b>Отстранение от работы сотрудников с симптомами COVID-19</b>                                  | <b>31</b>   |
| Выявление и мониторинг контактных лиц   | 34          |
| Действия медицинского персонала при выявлении у сотрудников предприятия симптомов COVID-19      | 38          |
| Порядок возвращения сотрудников к работе, исходя из тяжести симптомов перенесенного заболевания | 39          |
| Протоколы молельной комнаты   | 40          |
| Особое внимание кормящим матерям и комнатам для кормления                                       | 42          |
| <b>Оценка предприятия для разработки плана профилактики COVID-19</b>                            | <b>45</b>   |
| Как распознать симптомы COVID-19?   | 48          |
| Рекомендации в отношении помещения для изоляции   | 49          |
| Технический контроль: оградите работников от опасности  | 50          |

|  |           |
|--|-----------|
| Административный контроль: измените организацию труда на предприятии   | 53        |
| Информирование сотрудников и руководителей о мерах, которые они могут предпринять для защиты себя от заражения коронавирусом на работе | 58        |
| Особые рекомендации для лифтов и эскалаторов   | 59        |
| Требования к помещению при возобновлении деятельности  | 61        |
| <b>Библиографические ссылки и консультационные ресурсы</b>   | <b>69</b> |
| <b>Приложение 1. Смена медицинской маски и одноразовых перчаток</b>  | <b>63</b> |
| <b>Приложение 2. Пример само-декларации о состоянии здоровья</b>   | <b>71</b> |
| <b>Приложение 3. Список мер по обеспечению биологической безопасности</b>  | <b>74</b> |
| <b>Врезки и рисунки</b>  |           |
| <b>Врезка 1. Опыт Украины по эффективному предотвращению распространения вируса COVID-19</b>   | <b>26</b> |
| <b>Рисунок 1. Техника мытья рук</b>  | <b>11</b> |



## ACKNOWLEDGEMENTS

*This Pandemic preparedness guide for meat and dairy businesses in Central Asia and the Caucasus* is the result of a collaboration between the European Bank of Reconstruction and Development (EBRD) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), as part of the technical cooperation package to support these agribusinesses in the wake of the COVID-19 pandemic. This guide was written by Katinka de Balogh, Senior Animal Health and Production Officer/One Health focal point, and Vitalii Bashynskyi, Senior Veterinary Inspection Specialist, both at the FAO Investment Centre.

The authors wish to acknowledge the valuable review comments from Markus Lipp, Senior Food Safety Officer of the Food Systems and Food Safety Division at FAO, Wafaa El Khoury, Chief of the Europe and Central Asia, Near East and North Africa Service of the FAO Investment Centre, and Nemanja Grgic, Principal Manager, Agribusiness Advisory at the EBRD.

They would also like to extend their appreciation to the contributions of Aashima Auplish, Animal Health Management Expert, Elena Isaeva, Agribusiness Specialist, Inna Punda, Economist, Project Team Leader, Yevgen Shatokhin, Livestock Production Specialist, and Yulia Falei, Office Assistant at the FAO Investment Centre, for their support to this publication.

The authors wish to thank Nada Zvekic and Luigi Baldassari of the FAO Investment Centre for coordinating the preparation of this guide.

This publication was produced by the FAO Investment Centre. Its editing was undertaken by Alisha Morsella and Laura Utsey for the English edition and by Oksana Kolinko for the Russian edition. The layout was designed and implemented by Dariia Pelekhai.



## ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ

*Руководство по обеспечению бесперебойной работы предприятий мясо-молочной отрасли стран Центральной Азии и Кавказа* в условиях пандемии является результатом сотрудничества между Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР) и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) в рамках пакета технической помощи агропредприятиям в свете пандемии COVID-19. Оно было написано сотрудниками Инвестиционного центра ФАО: Катинкой де Балог, старшим специалистом по ветеринарии и животноводству, координатором по обеспечению подхода Единое здоровье и Виталием Башинским, старшим специалистом по ветеринарной инспекции.

Авторы выражают благодарность за ценные комментарии Маркусу Липпу, старшему специалисту по пищевой безопасности Отдела продовольственных систем и безопасности пищевой продукции ФАО, и Вафаа Эль Кури, руководителю Службы Европы и Центральной Азии, Ближнего Востока и Северной Африки Инвестиционного центра ФАО, а также Неманья Гргичу, заведующему отделом консультаций по вопросам агробизнеса ЕБРР.

Они также хотели бы выразить признательность Аашиме Ауплиш, эксперту по охране здоровья животных, Елене Исаевой, специалисту по агробизнесу, Инне Пунда, экономисту, руководителю проектной группы, и Евгению Шатохину, специалисту по животноводству, за их вклад в подготовку Руководства, а также Юлии Фалей, офис-ассистенту в Инвестиционном центре ФАО, за помощь в организационных и технических вопросах.

Авторы благодарят Наду Звекич и Луиджи Балдассари из Инвестиционного центра ФАО за координацию работ по составлению Руководства.

Публикация была подготовлена к изданию Инвестиционным центром ФАО. Ее редактированием занимались Алиша Морселла и Лора Утсей (версия на английском языке), а также Оксана Колинко (версия на русском языке). Макет разработала и реализовала Дария Пелехай.



## **ABBREVIATIONS AND ACRONYMS**

|                   |   |
|-------------------|---|
| <b>COVID-19</b>   | Coronavirus disease 2019                                |
| <b>FAO</b>        | Food and Agriculture Organization of the United Nations |
| <b>EBRD</b>       | European Bank for Reconstruction and Development        |
| <b>SARS-CoV-2</b> | Severe acute respiratory syndrome coronavirus 2         |
| <b>WHO</b>        | World Health Organization                               |



## СОКРАЩЕНИЯ И АББРЕВИАТУРЫ

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>COVID-19</b>   | Коронавирусная инфекция 2019   |
| <b>ФАО</b>        | Продовольственная и сельскохозяйственная организация<br>Объединенных Наций |
| <b>ЕБРР</b>       | Европейский банк реконструкции и развития                                  |
| <b>SARS-CoV-2</b> | Severe acute respiratory syndrome coronavirus 2                            |
| <b>ВОЗ</b>        | Всемирная организация здравоохранения                                      |



## INTRODUCTION

In January 2020, the World Health Organization (WHO) declared the outbreak of a new coronavirus disease in Hubei Province, China, a public health emergency of international concern. WHO stated there was a high risk of the 2019 coronavirus disease (COVID-19) spreading to other countries around the world. FAO is assisting the meat and dairy sector in target countries in Central Asia and Georgia by introducing measures to ensure the safety of their operators and reduce the risks of COVID-19 infection and its spread.

Food industry food safety management systems include good hygiene practices, cleaning and sanitation, zoning of processing areas, supplier control, storage, distribution and transport, personal hygiene and fitness at work – all the basic conditions and activities necessary to maintain a hygienic food processing environment. The Codex General Principles of Food Hygiene (FAO and WHO, 2011) lay down a firm foundation for implementing key hygiene controls at each stage of the food processing, manufacture, and marketing chain for the prevention of food contamination. As regards COVID-19 preventive measures in particular, the use of disinfectants and possible other chemicals need to be carefully assessed so as to ensure that the contamination of products, or interventions putting products produced for human consumption by the enterprise at risk, does not occur.

## ВВЕДЕНИЕ

В январе 2020 года Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) объявила вспышку нового коронавирусного заболевания в провинции Хубэй, Китай, чрезвычайной ситуацией в области общественного здравоохранения, имеющей международное значение. ВОЗ заявила, что существует высокий риск распространения коронавирусной инфекции, выявленной в 2019 году (COVID-19), на другие страны мира. FAO оказывает помощь мясному и молочному сектору целевых стран Центральной Азии и Грузии в разработке и реализации мер по обеспечению безопасности на предприятиях и снижению рисков заражения и распространения COVID-19.

Системы менеджмента безопасности пищевых продуктов в пищевой промышленности включают в себя надлежащие методы гигиены, уборку и санитарную обработку, зонирование производственных площадей, контроль на стадиях поставки, хранения, распределения и транспортировки продукции, соблюдение персоналом требований личной гигиены и допуск к работе только здоровых сотрудников – все основные условия и меры, необходимые для поддержания гигиены пищевого производства. Общие принципы Кодекса гигиены пищевых продуктов (FAO и ВОЗ, 2011.) закладывают прочную основу для внедрения ключевых мер гигиенического контроля на каждом этапе цепочки обработки, производства и сбыта пищевых продуктов с целью предотвращения их загрязнения. В условиях использования дезинфицирующих средств и потенциально других химикатов для профилактики COVID-19 особенно важно тщательно оценить методы и последствия их применения с тем, чтобы не допустить загрязнения продукции и какие-либо вмешательства в производственный процесс, способные поставить под угрозу безопасность любого пищевого продукта, производимого на предприятии.

## The purpose of the guide

1. This guide is prepared in order to:
  - a. prevent interruptions of operations and/or temporary suspension of facilities producing livestock, slaughter, processing and retail of animal products (hereinafter – facilities), due to the spread of acute respiratory disease COVID-19 (hereinafter – COVID-19) caused by coronavirus SARS-CoV-2 (further – COVID-19);
  - b. encourage market operators (enterprises) and responsible business units (hereinafter referred to as operators) to take additional measures to maintain the integrity of food chains and ensure the uninterrupted supply of safe food to final consumers in the context of the spread of COVID-19 caused by the SARS-CoV-2 virus;
  - c. prevent the closure of farm or enterprise operations as a result of the spread of COVID-19. This guide is intended to provide operators with more information and instructions on potential action to be taken in the context of the spread of COVID-19.
2. This guide is based on the recommendations developed by FAO Biosafety Experts and WHO “COVID-19 and Food Safety: Guidance for Food Businesses,” ILO “Health and safety at work in the COVID-19 pandemic”: A key to reviving the labour market and the economy,” and other WHO, ILO and US Centers for Disease Control and Prevention recommendations.
3. Please note that this guide is not legally binding and not intended to be complete and comprehensive.

## Цель данного руководства

1. Данное Руководство подготовлено чтобы:
  - a. предотвратить перебои в работе и / или временную остановку объектов животноводства, убоя скота, переработки и розничной продажи продуктов животного происхождения (далее – объекты) в связи с распространением острого респираторного заболевания COVID-19 (далее – COVID-19), вызванного коронавирусом SARS-CoV-2 (далее – коронавирус);
  - b. призвать субъектов рынка (предприятия) и ответственные подразделения компаний (далее – операторов) к принятию дополнительных мер по поддержанию целостности продовольственных цепочек и обеспечению бесперебойной поставки безопасных пищевых продуктов конечным потребителям в условиях распространения COVID-19, вызванного коронавирусом SARS-Cov-2
  - c. предотвратить закрытие хозяйств или предприятий в результате распространения COVID-19. Это Руководство призвано предоставить операторам дополнительную информацию и инструкции относительно действий, которые могут потребоваться в условиях распространения COVID-19.
2. Данное Руководство основано на рекомендациях, разработанных экспертами по биобезопасности ФАО и ВОЗ «COVID-19 и безопасность пищевых продуктов: рекомендации для предприятий пищевой промышленности», документе МОТ «Здоровье и безопасность на производстве в условиях пандемии COVID-19: ключ к восстановлению рынка труда и экономики», а также на других рекомендациях ВОЗ, МОТ и Центров по контролю и профилактике заболеваний США.
3. Обратите внимание, что данное Руководство не имеет обязательной юридической силы и не претендует на полноту и окончательность.

4. Please note that rules in countries can change to adapt to evolving epidemiologic situations and the release of new scientific evidence.

## What is COVID-19?

5. COVID-19 is caused by infection with the severe acute respiratory syndrome coronavirus 2 (SARS-CoV-2) virus strain. Bats are currently considered the most likely natural reservoir of SARS-CoV-2, but differences between the bat coronavirus and SARS-CoV-2 suggest that humans were infected via an intermediate host. Although studies have suggested some likely candidates, the number and identities of intermediate hosts remain uncertain.

## How does COVID-19 spread?

6. When someone who has COVID-19 coughs or exhales they release droplets of infected fluid. If they are standing within 2 metres of a person with COVID-19, they can catch it by breathing in droplets coughed out or exhaled. In other words, COVID-19 spreads in a similar way to flu. Most persons infected with COVID-19 experience mild symptoms and recover. However, some go on to experience more serious illness and may require hospital care. Risk of serious illness rises with age: people over 40 seem to be more vulnerable compared to those under 40. People with weakened immune systems and people with conditions such as diabetes, heart and lung disease are also more likely to catch a serious illness.

4. Имейте в виду, что установленные в странах нормы и правила могут меняться, адаптируясь к эпидемиологической ситуации и появлению новых научных фактов.

## Что такое COVID-19?

5. COVID-19 вызывается инфицированием штаммом коронавируса-2 (SARS-CoV-2) с тяжелым острым респираторным синдромом. Летучие мыши в настоящее время считаются наиболее вероятным природным резервуаром SARS-CoV-2, но различия между коронавирусом летучих мышей и SARS-CoV-2 указывают на то, что люди были инфицированы через промежуточного хозяина. Хотя исследования позволили предположить некоторых вероятных кандидатов, точное число и тип промежуточных хозяев пока не установлены.

## Как распространяется COVID-19?

6. Когда человек, зараженный COVID-19, кашляет или выдыхает, он выделяет капли инфицированной жидкости. Если другие люди находятся на расстоянии менее двух метров от такого человека, они могут заразиться, вдыхая эти капли. Иными словами, COVID-19 распространяется аналогично гриппу. Большинство людей, инфицированных COVID-19, испытывают легкие симптомы и выздоравливают. Однако у некоторых пациентов развивается более серьезное заболевание, и им может потребоваться госпитализация. Риск тяжелого течения болезни повышается с возрастом: по имеющимся данным, люди старше 40 лет более уязвимы по сравнению с людьми моложе этого возраста. Люди с ослабленной иммунной системой и страдающие такими заболеваниями, как диабет, болезни сердца и легких, также с большей вероятностью перенесут болезнь в тяжелой форме.

7. COVID-19 is a respiratory illness. The primary transmission route is:

- **by contact** – through direct person-to-person contact (touch, handshake, etc.);
- **by droplets** – through direct contact with respiratory droplets when an infected person coughs or sneezes;
- there is scientific evidence that the virus can also be spread **by aerosol** (Greenhalgh *et al.*, 2022).



7. COVID-19 является респираторным заболеванием. Первичный путь передачи инфекции:

- **контактным путем** – посредством прямого личного контакта (прикосновение, рукопожатие и т. д.);
- **воздушно-капельным путем** – при прямом контакте с каплями, выделяемыми инфицированным человеком при кашле или чихании;
- имеются научные данные о том, что вирус может распространяться и **аэрозольным путём** (Greenhalgh *et al.*, 2022).

8. According to the Centers for Disease Control and Prevention (CDC), COVID-19 can also be transmitted through fomites (items containing pathogenic microorganisms, in which case a contact exposes to the risk of infection), although the risk is generally considered to be low.

8. По данным Центра по контролю и профилактике заболеваний (CDC), COVID-19 также передается через фомиты (предметы, контаминированные патогенными микроорганизмами, при соприкосновении с которыми возникает риск заражения), хотя по общему признанию риск заражения в этом случае невелик.

9. The respiratory droplets are too heavy to be airborne, so they land on objects and surfaces surrounding the infected person. Therefore, there is a risk of infection by touching a contaminated surface, object or hand of an infected person, and then touching their own mouth, nose or eyes. This can happen, for instance, by touching door knobs or shaking hands, and then touching one's own mouth, nose or eyes.

9. Выделяемые из дыхательных путей капли слишком тяжелые, чтобы оставаться в воздухе, поэтому они оседают на предметах и поверхностях, окружающих инфицированного человека. Следовательно, существует риск заражения, если после прикосновения к зараженной поверхности, предмету или руке инфицированного человека дотронуться до собственного рта, носа или глаз. Например, это может произойти тогда, когда после прикосновения к дверной ручке или рукопожатия человек касается собственного рта, носа или глаз.



10. To date, there is no evidence that viruses that cause respiratory illnesses (including COVID-19) can be transmitted through food or food packaging. It is unlikely that people can become infected with COVID-19 directly through food or food packaging.
11. COVID-19 cannot multiply on the surface or inside food. The virus needs an animal or human host to multiply.

### Risk groups of COVID-19

12. The group most at risk of infection includes people who have been in contact with an infected person or are providing medical care/ care to a person infected with COVID-19.

### Symptoms of COVID-19

13. Operator must train the staff to:
  - a. recognize common COVID-19 symptoms as early as possible (see paragraph 15);
  - b. seek appropriate medical care;
  - c. minimize the risk of infecting fellow workers and other people.
14. COVID-19 affects different people in different ways. Most infected people will develop mild to moderate illnesses and recover without hospitalization.
15. According to the WHO, common symptoms of COVID-19 include:

#### Most common symptoms are:

- a. Fever (altered body temperature – 37.5°C or above);

10. На сегодняшний день нет доказательств того, что вирусы, вызывающие респираторные заболевания (включая COVID-19), передаются через пищевые продукты или упаковку пищевых продуктов. Маловероятно, что люди могут заразиться коронавирусом напрямую через еду или упаковку для пищевых продуктов.
11. COVID-19 не может размножаться на поверхностях или в пище. Для размножения вирусу нужно животное или человек-хозяин.

### Группы риска по заражению COVID-19

12. В группу наибольшего риска заражения входят люди, которые контактировали с инфицированным человеком или оказывают медицинскую помощь / осуществляют уход за человеком, инфицированным COVID-19.

### Симптомы COVID-19

13. Оператор должен обучить персонал:
  - a. как можно раньше распознавать общие симптомы COVID-19 (см. параграф 15);
  - b. обращаться за соответствующей медицинской помощью;
  - c. свести к минимуму риск заражения коллег по работе и других людей.
14. COVID-19 протекает у разных людей по-разному. У большинства инфицированных он проявляется как заболевание от легкой до средней степени тяжести, не требующее госпитализации.
15. По данным ВОЗ, общие симптомы COVID-19 включают:

#### Наиболее распространенные симптомы:

- a. жар (высокая температура тела – 37,5 градусов Цельсия и выше);

- b. a cough – this can be any kind of cough, not just dry; shortness of breath; breathing difficulties; fatigue under normal load.

**Less common symptoms are:**

- c. aches and pains;
- d. sore throat;
- e. diarrhea;
- f. conjunctivitis;
- g. headache;
- h. loss of taste or smell;
- i. a rash on skin, or discoloration of fingers or toes.

**Serious symptoms are:**

- j. difficulty breathing or shortness of breath;
- k. chest pain or pressure;
- l. loss of speech or movement.

- 16.** People with mild symptoms who are otherwise healthy should manage their symptoms at home. On average it takes 5–6 days from the time someone is infected with the virus for symptoms to show, however it can take up to 14 days.

- b. кашель (это может быть любой кашель, а не только сухой); одышка; затрудненное дыхание; утомляемость при нормальной нагрузке.

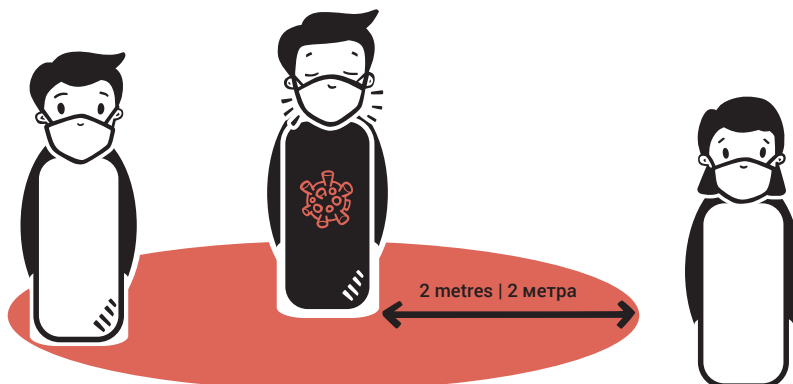
**Менее распространенные симптомы:**

- c. мышечная боль;
- d. боль в горле;
- e. диарея;
- f. конъюнктивит;
- g. головная боль;
- h. потеря вкусовых ощущений и/или обоняния;
- i. сыпь на коже или побледнение пальцев рук или ног.

**Серьезные симптомы:**

- j. затрудненное дыхание или одышка;
- k. боль или сдавленность в груди;
- l. потеря речи или способности двигаться.

- 16.** Люди с легкими симптомами, которые в остальном здоровы, должны лечиться в домашних условиях. В среднем симптомы проявляются через 5–6 дней с момента заражения вирусом, однако в отдельных случаях это может занять до 14 дней.



## General Principles for the prevention of COVID-19

17. The availability and proper use of adequate personal protective equipment (PPE), including face shields, and maintaining physical distance between workers remain major challenges for containing outbreaks, especially if line speeds are not adjusted. Furthermore, workers may not report symptoms or avail themselves of sick leave unless proactively encouraged by supervisors and company policies. COVID-19 health and safety measures in meat and dairy processing factories shall provide the inclusion and purchase of PPE, redesigning workstations, and supporting workers through the provision of isolation facilities and transportation. In addition to social distancing measures, staggered and leaner shifts and strict cleanliness and hygiene, and sick leave policies need to be reviewed to encourage workers to stay home when ill, without the fear of penalty or retaliation. Education and training of employees and supervisors on ways to reduce the spread of the virus are key, and information needs to be made easily available in the appropriate languages.

### Respiratory hygiene measures and cough etiquette

18. Measures for respiratory hygiene and cough etiquette include:
  - a. covering one's nose and mouth with a disposable tissue or cough and sneeze into the crook of one's elbow;
  - b. observance of hand hygiene (thorough washing of hands with soap or sanitation) after contact with body fluids/respiratory secretions;
  - c. avoid touching one's eyes, nose and mouth with potentially contaminated hands;
  - d. wearing a face mask on suspicion of COVID-19 if there are no contraindications to it.

## Общие принципы профилактики COVID-19

17. Меры по охране здоровья и безопасности работников на предприятиях мясомолочной отрасли в связи с COVID-19 должны предусматривать включение СИЗ в перечень необходимых закупок и их приобретение, переобустройство рабочих мест и поддержку работников путем предоставления помещений для изоляции и транспортных средств. В дополнение к мерам социального дистанцирования, посменному графику с сокращенным числом работников в каждой смене, а также соблюдению строгой чистоты и гигиены необходимо пересмотреть политику в отношении больничных листов с тем, чтобы поощрять сообщение о симптомах и побудить заболевших работников оставаться дома, не опасаясь штрафа или выговора. Ключевое значение имеет обучение сотрудников и руководителей способам сдерживать распространение вируса, при этом информация должна быть легкодоступной и доводиться на соответствующих языках.

### Меры респираторной гигиены и этикет при кашле

18. Меры респираторной гигиены и этикет при кашле включают:
  - a. необходимость прикрывать нос и рот одноразовой салфеткой или кашлять и чихать в сгиб локтя;
  - b. соблюдение гигиены рук (тщательное мытье рук с мылом или использование санитайзера) после контакта с биологическими жидкостями / выделениями из дыхательных путей;
  - c. недопущение прикосновения к глазам, носу и рту потенциально загрязненными руками;
  - d. ношение маски при подозрении на COVID-19, если к этому нет противопоказаний.

- 19.** The use of PPE, can be an effective way to protect oneself from infection and to reduce the spread of COVID-19, but only if they are used in accordance with the instructions below.

#### Use of PPE, handwashing, and sanitation

- a. Gloves may be used by staff, but they must be changed according to the frequency set by the operator or in cases specified by them.

Staff should:

- b. be aware that COVID-19 can spread onto gloves as well as onto the skin of hands;
- c. be aware that wearing gloves can allow bacteria to build up on the surface of the hands (under the gloves);
- d. avoid touching their nose, mouth and eyes when wearing gloves.

*Note:* Removal of disposable gloves can cause the virus to get on the skin of the hands. See Annex 1 on secure gloves and masks removal.

It is necessary to wash hands every time:

- a. when changing gloves;
- b. after removing gloves;
- c. before and after the production processes;
- d. before and after staying at animal facilities or handling animals;
- e. after using the toilet;
- f. In other cases, if established by the enterprise/facility.
- 20.** Gloves should be changed after actions not related to food handling, such as after opening/closing the door manually, after emptying the bins, etc.

- 19.** Использование СИЗ может быть эффективным способом защиты от инфекции и сдерживания распространения COVID-19, но только в том случае, если они применяются в соответствии с приведенными ниже инструкциями.

#### Использование СИЗ, мытье и дезинфекция рук

- a. Персонал может использовать перчатки, но их необходимо регулярно менять через установленные оператором промежутки времени или в особо оговоренных случаях.

Персоналу следует:

- b. иметь в виду, что COVID-19 может попасть как на перчатки, так и на кожу рук;
- c. иметь в виду, что при ношении перчаток бактерии могут размножиться на поверхности рук (под перчатками);
- d. избегать прикосновения к носу, рту и глазам в перчатках.

*Примечание:* при снятии одноразовых перчаток вирус может попасть на кожу рук (см. Приложение 1 о правилах безопасного снятия перчаток и масок).

Мыть руки необходимо каждый раз:

- a. при смене перчаток;
- b. после снятия перчаток;
- c. до и после производственных процессов;
- d. до и после пребывания в помещениях для животных или работы с животными;
- e. до и после посещения туалетных комнат;
- f. в иных случаях, если таковые установлены внутренними правилами предприятия.
- 20.** Перчатки следует менять после действий, не связанных с обработкой пищевых продуктов, например, после открывания / закрывания дверей при помощи рук, после опорожнения контейнеров и т.п.

21. Wearing disposable gloves can give a false sense of security and may result in staff not washing hands as frequently as required, which is unacceptable.

*Note:* Gloves should not be used as a replacement (alternative) for hand washing.

**Operators must ensure:**

- a. availability of proper equipment for sanitation and hand washing (washbasins, soap, disposable paper towels/tissues, etc.);
- b. hand washing by staff in accordance to the established instructions, the instructions must be placed at each sink;
- c. staff is provided with a clean change of work clothes, hygiene products, hand disinfectants, PPE;
- d. control over the observance of personal hygiene rules by the staff;
- e. Normal soap and warm running water is sufficient means for handwashing.
- f. Hand sanitizers can be used as an additional measure but should not replace handwashing.

*Note:* Containers with hand sanitizers with appropriate instructions for their use should be installed at the checkpoint, at the entrance to the production premises and the canteen, next to the toilets, etc.

- g. Design and bring to the notice of staff the following **specific procedures**:

21. Использование одноразовых перчаток может вызвать ложное чувство безопасности и привести к тому, что персонал не будет мыть руки так часто, как требуется, что недопустимо.

*Примечание:* перчатки не следует использовать в качестве замены (альтернативы) мытью рук.

**Операторы должны обеспечить:**

- a. наличие необходимых устройств и средств для дезинфекции и мытья рук (умывальники, мыло, одноразовые бумажные полотенца / салфетки и т.п.);
- b. мытье рук персоналом в соответствии с утвержденными инструкциями, которые должны быть размещены вблизи каждого умывальника;
- c. чистую сменную спецодежду, средства гигиены, средства для дезинфекции рук и СИЗ для персонала предприятия;
- d. контроль за соблюдением персоналом правил личной гигиены;
- e. наличие обычного мыла и теплой проточной воды для мытья рук;
- f. дезинфицирующие средства для рук, которые можно использовать в качестве дополнительной меры; при этом они не должны заменять мытье рук;

*Примечание:* контейнеры с дезинфицирующими средствами для рук с соответствующими инструкциями по их применению следует устанавливать на пропускном пункте, при входе в производственные помещения и столовую, рядом с туалетами и т.д.

- g. следующими **особыми процедурами**:

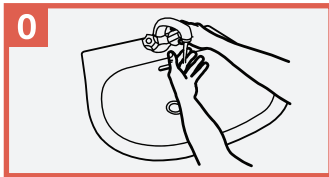
Figure 1. How to hand wash

## HAND WASHING TECHNIQUE

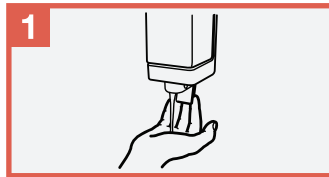
**WASH HANDS FREQUENTLY  
WITH WATER AND SOAP**



**Duration of the entire procedure:  
40–60 seconds**



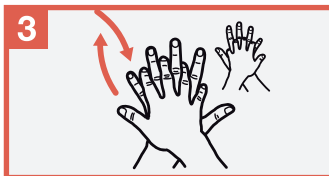
Wet hands with water;



Apply enough soap to cover all hand surfaces;



Rub hands palm to palm;



Right palm over left dorsum with interlaced fingers and vice versa



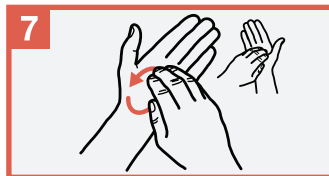
Palm to palm with fingers interlaced;



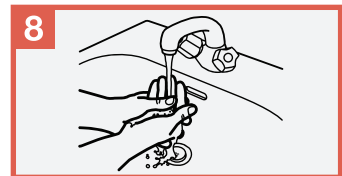
Backs of fingers to opposite palms with fingers interlocked;



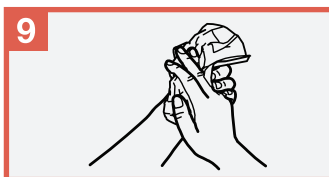
Rotational rubbing of left thumb clasped in right palm and vice versa;



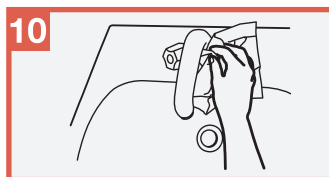
Rotational rubbing, backwards and forwards with clasped fingers of right hand in left palm and vice versa;



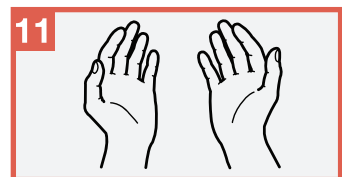
Rinse hands with water;



Dry hands thoroughly with a single use towel;



Use towel to turn off faucet;



Your hands are now safe.

Source: World Health Organization. Coronavirus disease (COVID-19). In: WHO. Cited in December 2022. [https://www.who.int/health-topics/coronavirus#tab=tab\\_1](https://www.who.int/health-topics/coronavirus#tab=tab_1)

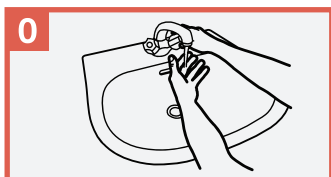
## Рисунок 1. Как мыть руки

### ТЕХНИКА МЫТЬЯ РУК

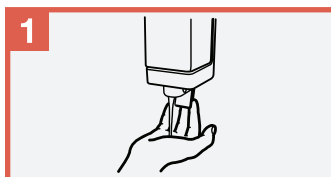
**ЧАСТО МОЙТЕ РУКИ  
ВОДОЙ С МЫЛОМ**



**Длительность процедуры:  
40–60 секунд**



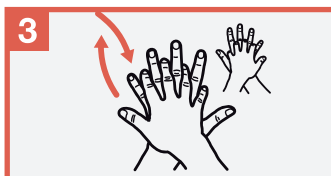
0 Намочите руки водой;



1 Нанесите достаточное количество мыла, чтобы покрыть всю поверхность рук;



2 Потрите одну ладонь о другую;



3 Правой ладонью потрите тыльную поверхность левой кисти, переплетая пальцы, и наоборот;



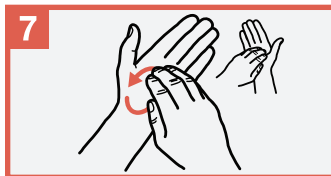
4 Переплетите пальцы, растирая ладонью ладонь;



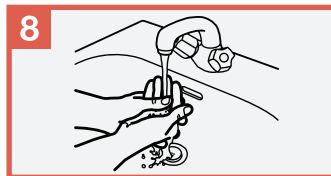
5 Соедините пальцы в “замок” и тыльной стороной согнутых пальцев потрите ладонь второй руки;



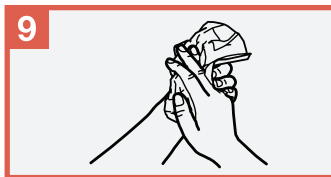
6 Охватите большой палец левой руки правой и потрите его круговым движением, затем поменяйте руки;



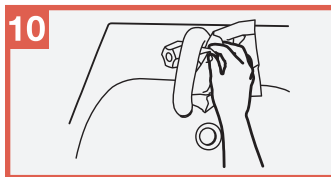
7 Круговыми движениями в направлении вперед и назад сомкнутыми пальцами правой руки потрите левую ладонь, поменяйте руки;



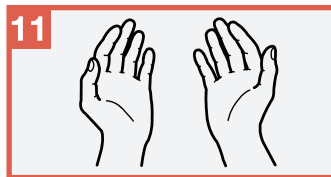
8 Ополосните руки водой;



9 Тщательно высушите руки одноразовым полотенцем;



10 Используйте полотенце для того чтобы закрыть кран;



11 Теперь ваши руки безопасны.

Источник: Всемирная Организация Здравоохранения.

- the procedure for informing the head of the response group (including the contact phone number of the head of the response group). (A short document is an algorithm of actions that is easily understood by personnel, indicating the procedure for each of them regarding the mandatory notification of the leader of the group, determined by the management, who is responsible for work under the COVID-19 protocols);
  - the procedure for obtaining medical care (a short document is an algorithm described and available for each employee indicating procedures to take in case he or his colleague at the workplace feel unwell; or, to ensure they have received reliable information about the health of someone from his environment that has deteriorated during the fulfillment of official duties);
  - a procedure for isolating personnel with symptoms that may be associated with COVID-19 from the workflow (see paragraphs 51 and 95): a short document available to all staff, which describes an algorithm for action to be taken by the people responsible and staff, to identify a person with obvious symptoms characteristic of an acute respiratory infection. The algorithm describes a step by step procedure for replacing a COVID-19 case at his workplace, taking into account all measures to prevent an increase in the number of contacts;
- h.** provide personnel with instructions specified in this paragraph. Instructions must be accessible by all personnel (i.e. written in the relevant languages or pictorial/visual instructions if personnel are illiterate).
- порядок информирования руководителя группы реагирования (включая контактный телефон руководителя такой группы): краткая инструкция – понятный для каждого сотрудника алгоритм действий, устанавливающий порядок обязательного уведомления руководителя группы, назначенного ответственным за соблюдение протоколов работы в условиях COVID-19;
  - порядок получения медицинской помощи: краткая инструкция – прописанный и доведенный до каждого сотрудника алгоритм действий в случае, если он или его коллега по работе почувствовали себя плохо или получили достоверные сведения об ухудшении самочувствия кого-либо из своего окружения во время исполнения служебных обязанностей;
  - процедура исключения из рабочего процесса сотрудников с симптомами, которые могут быть связаны с заражением COVID-19 (см. параграфы 51 и 95): краткая инструкция, доведенная до всех сотрудников, в которой прописывается алгоритм действий ответственных лиц и персонала в случае выявления человека с явными симптомами острой респираторной инфекции. В алгоритме пошагово разъясняется процедура замены больного сотрудника на его рабочем месте с учетом всех мер, призванных предотвратить увеличение числа контактных лиц;
- h.** предоставить персоналу инструкции, указанные в данном параграфе. Инструкции должны быть понятны для всех сотрудников (т. е. написаны на соответствующих языках или иллюстрированы/наглядны, если персонал неграмотен).



### Use of face masks:

- a. face masks should fit snugly to the face, covering the nose and mouth;
- b. face masks replacement depends on the person's physical activity and intensity of breath;
- c. when working outdoors at a distance exceeding three metres, wearing a face mask is not mandatory unless otherwise specified in the COVID-19 protocols established by the competent authority in your country;
- d. bins with lids for the collection of used one-off PPE must be installed at the premises.

*Note:* Improper use of masks, use of hand sanitizers etc. can also give a false sense of security, which can lead to neglect of other necessary preventive measures, which is also unacceptable.

### Physical distancing:

22. Physical distancing is the constant maintenance of a certain physical distance and minimizing contact between potentially infected and healthy staff members. Physical distancing is necessary to minimize the risk or avoid COVID-19 infection. Operators and facilities must comply with the requirements for physical distancing as much as possible. According to WHO recommendations, the physical distance should be at least two metres between staff members.
23. Where the food production environment makes it difficult to do so, additional measures should be considered and put in place to protect personnel.
24. Examples of practical measures to adhere to physical distancing guidance in the food-processing environment are to:

### Использование медицинских масок

- a. маска должна плотно прилегать к лицу, закрывая нос и рот;
- b. потребность в замене маски зависит от физической активности человека и интенсивности дыхания;
- c. при работе на открытом воздухе на расстоянии более трех метров ношение маски не является обязательным, если иное не указано в протоколах COVID-19, утвержденных компетентным органом вашей страны;
- d. в помещениях должны быть установлены контейнеры с крышками для сбора использованных одноразовых СИЗ.

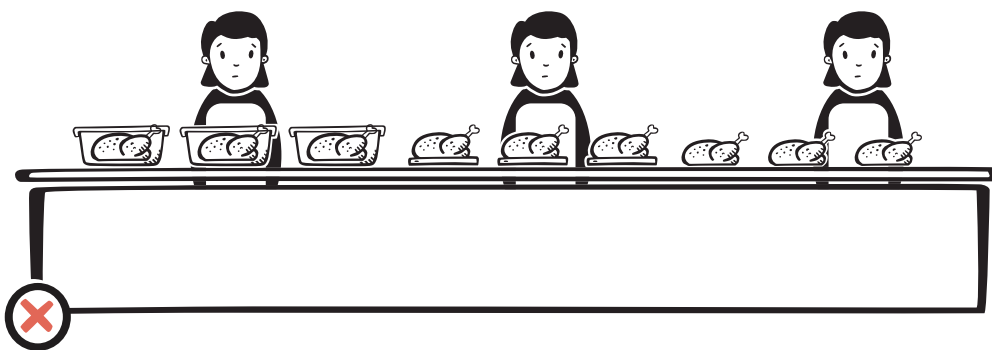
*Примечание:* Неправильное использование масок, дезинфицирующих средств для рук и т. д. может вызвать ложное чувство безопасности и привести к пренебрежению другими необходимыми профилактическими мерами, что недопустимо.

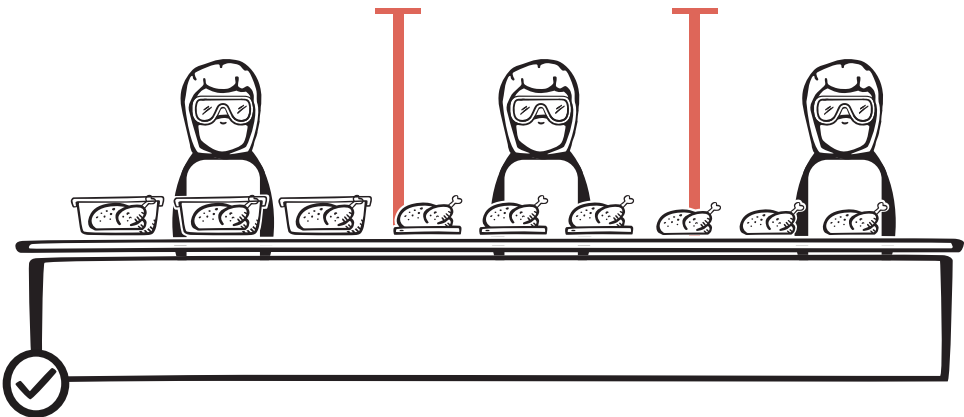
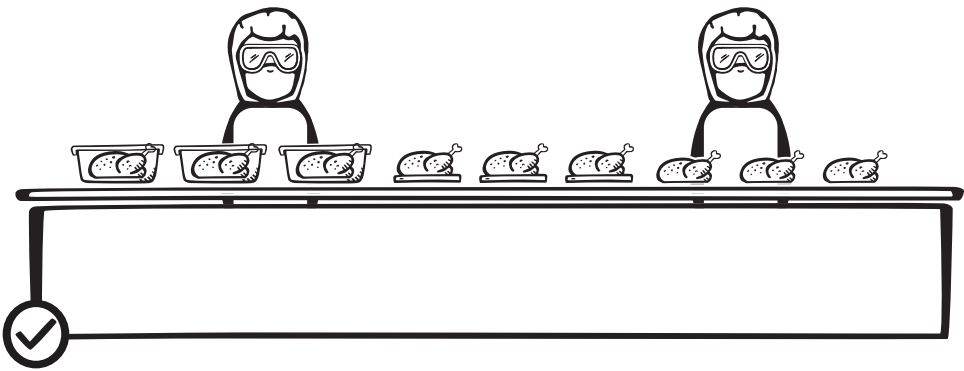
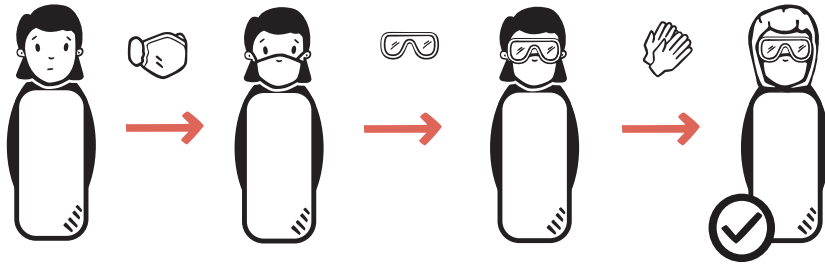
### Физическое дистанцирование

22. Физическое дистанцирование – это постоянное поддержание определенного физического расстояния и минимизация контактов между потенциально инфицированными и здоровыми сотрудниками. Оно необходимо, чтобы минимизировать риск или избежать заражения COVID-19. Операторы и предприятия должны максимально соблюдать требования по физическому дистанцированию. Согласно рекомендациям ВОЗ, физическое расстояние между сотрудниками должно быть не менее двух метров.
23. Если условия производства пищевых продуктов затрудняют выполнение данной рекомендации, следует рассмотреть и принять дополнительные меры для защиты персонала.
24. Примеры практических мер по соблюдению рекомендаций относительно физического дистанцирования в условиях пищевой промышленности:

- a. arrange staff and/ or production critical lines in such a way that staff are not facing one another;
- b. as far as possible to provide partitions, and at the same time, the staff responsible for implementing the system of evaluation and risk analysis on the points is required to review the list of items that constitute a potential threat to mechanical contamination of the food or feed. In the production areas the use of glass, or fragile surfaces is not acceptable;
- c. the use of PPE is mandatory in high-risk areas where ready-to-eat foods are produced. When staff are dressed in PPE it is possible to reduce distance between workers;
- d. space out workstations on technological lines (accordingly, this may require reduction in the speed of production lines);
- e. limit the number of staff in a food preparation area at any one time;
- f. organize staff into working groups or teams to reduce interaction between groups (see paragraph 37). Farms, processing companies and COVID-19

- a. располагайте персонал и / или производственные линии таким образом, чтобы сотрудники не находились напротив друг друга;
- b. по возможности предусмотрите перегородки; при этом персонал, ответственный за функционирование системы оценки и анализа рисков в критических точках, обязан пересмотреть список предметов, представляющих потенциальную угрозу механического загрязнения пищевых продуктов или корма. При этом в производственных помещениях недопустимо использование стеклянных бьющихся поверхностей;
- c. использование СИЗ обязательно в зонах повышенного риска, где производятся готовые к употреблению продукты. В случае, если работники одеты в СИЗ, можно сократить дистанцию между ними;
- d. разнесите на большее расстояние рабочие места на технологических линиях (соответственно, это может потребовать снижения скорости производственных линий);
- e. ограничьте число сотрудников, одновременно находящихся в зоне приготовления пищи;
- f. разделите персонал на рабочие группы или команды с тем, чтобы ограничить взаимодействие между сотрудниками (см. параграф 37). Фермы, перерабатывающие предприятия и COVID-19







## FARMS, PROCESSING COMPANIES AND COVID-19

### Animal-sourced food industry's specifics

25. The COVID-19 pandemic has massively affected the meat and dairy industry, causing disruptions in production processes due to the spread of the disease among employees, difficulties in accessing production components and exacerbating problems with the commercialization of final products.
26. Livestock farmers and agribusinesses had to ensure continuity of production processes. They did so by revisiting operational procedures through the integration of additional biosecurity protocols, and the adaptation of their activities to labour shortages, logistical constraints, and other challenges.
27. The specificity of the dairy industry is that dairy farming and milk collection require continuous process flows. In general, farm workers have suffered the most from the pandemic, since milk processing technology involves using large quantities of disinfectants at all production stages. Those producing longer shelf-life dairy products (cheese, milk powder, butter, cottage cheese) could afford more flexible responses by stocking products in warehouses. Yet, in a context of unpredictable demand, companies took risks, especially when related to stocking larger quantities than usually planned for.
28. Slaughterhouses, poultry farms, and meat processing plants around the world showed to be the most vulnerable to COVID-19 outbreaks. Thousands of workers across major meat producing countries contracted the virus. Some of the production conditions such as low temperatures, high humidity and poor ventilation have been found to be favourable to the transmission of the

## ФЕРМЫ, ПЕРЕРАБАТЫВАЮЩИЕ ПРЕДПРИЯТИЯ И COVID-19

### Специфика производства продукции животного происхождения

25. Пандемия COVID-19 оказала сильное влияние на мясомолочную отрасль, спровоцировав как сбои в производственных процессах из-за заболевания сотрудников, так и возникновение сложностей с доступом к производственным компонентам и усугубление проблем со сбытом готовой продукции.
26. Несмотря на возникшие трудности, животноводы и переработчики продукции животного происхождения должны были обеспечить непрерывность производства. Им пришлось пересмотреть свои операционные процедуры и ввести дополнительные протоколы биобезопасности, адаптировать свою деятельность к нехватке рабочей силы, логистическим ограничениям и прочим вызовам.
27. Специфика молочной отрасли состоит в том, что производство сырого молока и его заготовка носят непрерывный характер. В целом, от коронавируса в большей степени пострадали работники товарных ферм, поскольку технология переработки молока предусматривает использование дезинфицирующих средств в больших объемах и на всех этапах производства. Переработчики, выпускающие продукцию с более длительным сроком хранения (сыры, сухое молоко, сливочное масло, творог) смогли более «гибко» отреагировать на ситуацию, аккумулируя продукцию на складах. Вместе с тем, в ситуации непрогнозируемого спроса компании брали на себя риск, особенно работая на склад сверх плана.
28. Скотобойни, птицефабрики и мясоперерабатывающие предприятия по всему миру оказались наиболее уязвимыми к вспышкам COVID-19. Тысячи работников заразились коронавирусом в основных странах-производителях мяса. Было установлено, что такие производственные условия, как преобладание низких температур, высокая влажность и плохая вентиляция,

virus. In addition, overcrowded workplaces, rapid technological processes and the presence of aerosols combining dust and droplets also contributed to the spread of infections.

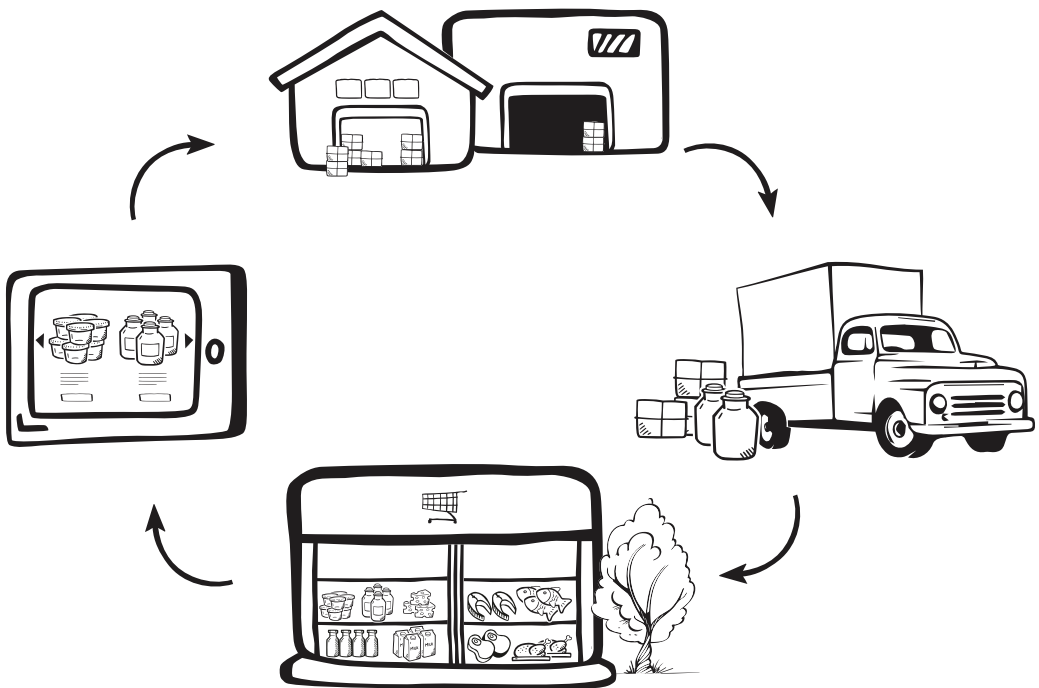
являются благоприятными для передачи вируса. Кроме того, скученность сотрудников на рабочих местах, скорость технологического процесса и присутствие взвешенных в воздухе частиц и капель способствуют распространению коронавируса.

**29.** Disruptions to food supply chains, including animal source foods, triggered by the pandemic have raised concerns about food safety. International studies indicate that there will be important changes in the way agrifood systems function. COVID-19 has in fact catalysed:

**29.** Сбои в цепочках поставок продовольственных товаров, включая продукцию животного происхождения, спровоцированные пандемией, вызвали озабоченность по поводу пищевой безопасности. Международные исследования свидетельствуют о том, что в функционировании продовольственных систем произойдут серьезные изменения. COVID-19 катализировал:

- the introduction of food traceability systems;
- the automation of processes automation;
- of the introduction of digital technologies;
- the strengthening of linkages between agricultural producers and processors.

- введение систем прослеживаемости пищевых продуктов;
- повышение автоматизации процессов;
- внедрение цифровых технологий;
- укрепление связей между сельхозтоваропроизводителями и переработчиками.



## COVID-19 exposure risks in animal-sourced food industry

- 30.** The following specific moments can pose specific risks for COVID-19 transmission:
- a. travel to work;
  - b. process before entering the workplace;
  - c. workplace conditions;
  - d. breaks and lunchbreaks;
  - e. after work.

### Transportation of personnel, raw materials for processing, food, etc.

- 31.** In order to ensure the smooth operation of facilities, when observing quarantine restrictions, operators must:
- a. organize transportation of staff to/from the place of work (in separate working groups, teams, shifts, etc.) to avoid the use of public transport by staff;
  - b. ensure the temperature screening of the driver and each staff before boarding the vehicle that delivers them to and from work;
  - c. ensure staff disinfects their hands before boarding the vehicle, and put on clean face masks and gloves, when applicable for the latter;
  - d. ensure the vehicle used for staff transportation is ventilated and disinfected after each trip.
- 32.** During transport, staff should use PPE as well as hand treatment sanitation with alcohol-containing solutions and should not:

## Риски заражения COVID-19 при производстве пищевых продуктов животного происхождения

- 30.** Следующие конкретные моменты могут представлять определенные риски с точки зрения передачи COVID-19:
- a. поездка на работу;
  - b. процедуры подготовки к работе;
  - c. условия на рабочем месте;
  - d. рабочие и обеденные перерывы;
  - e. процедуры по окончании работы.

### Перевозка персонала, сырья для переработки, пищевых продуктов и т. д.

- 31.** Для обеспечения бесперебойной работы предприятий в условиях карантинных ограничений операторы должны:
- a. организовать транспортировку персонала к месту работы / с места работы (отдельными рабочими группами, бригадами, сменами и т. д.) во избежание использования работниками общественного транспорта;
  - b. обеспечить контроль температуры тела водителя и каждого сотрудника перед посадкой в транспортное средство, доставляющее их на работу и с работы;
  - c. убедиться, что сотрудники продезинфицировали руки перед посадкой в транспортное средство и надели чистые маски и перчатки (где применимо);
  - d. убедиться, что транспортное средство, используемое для перевозки персонала, проветривается и дезинфицируется после каждой поездки.
- 32.** Находясь в транспорте, персонал должен использовать СИЗ, а также обрабатывать руки спиртосодержащими растворами. При этом нельзя:

- a. sit close to each other;
- b. stand;
- c. talk;
- d. shake hands;
- e. touch each other.

**33.** Drivers of vehicles entering the territory of the facility should:

- a. be supplied with PPE, alcohol-based hand sanitizer, general disinfectant for touch surfaces and paper (disposable) towels;
- b. drivers and other staff delivering personnel, raw materials, food and other goods to the facility, should not leave their vehicles during delivery;
- c. each person must fill out a declaration (see sample in Annex 2) before entering the territory of the facility;
- d. drivers delivering other staff should use hand sanitizers before handing over delivery documents.

**34.** In order to avoid cross-contamination with COVID-19, safety measures should be applied during the completion of the declaration (see sample in Annex 2): physical distancing, use of face masks, hand sanitation, etc.

**35.** Drivers who transport personnel or deliver goods to food facilities shall be properly trained and be aware:

- a. of possible risks associated with contact transmission of COVID-19;

- a. сидеть рядом друг с другом;
- b. стоять;
- c. разговаривать;
- d. обмениваться рукопожатиями;
- e. касаться друг друга.

**33.** Водители транспортных средств, въезжающих на территорию объекта, должны:

- a. быть обеспечены СИЗ, дезинфицирующим средством для рук на спиртовой основе, дезинфицирующим средством общего назначения для очистки контактных поверхностей и бумажными (одноразовыми) полотенцами;
- b. водители и другие сотрудники, доставляющие на территорию объекта персонал, сырье, продукты питания и другие товары, не должны покидать свое транспортное средство во время доставки;
- c. любое лицо должно заполнить само-декларацию (анкету) (см. образец в Приложении 2) перед въездом на территорию объекта;
- d. водители, перевозящие других сотрудников, должны использовать дезинфицирующие средства для рук перед передачей сопроводительных документов.

**34.** Во избежание перекрестного заражения коронавирусом при заполнении само-декларации следует применять меры безопасности (см. образец в Приложении 2): физическое дистанцирование, использование масок для лица, санитарную обработку рук и т. д.

**35.** Водители, доставляющие персонал или грузы на пищевое предприятие, должны быть надлежащим образом обучены и знать:

- a. о возможных рисках, связанных с контактной передачей COVID-19;



- b. that COVID-19 can be contracted by touching a contaminated surface or shaking hands with a person infected with COVID-19 with contaminated hands;
- c. that surfaces most likely contaminated with the virus include frequent touch surfaces such as steering wheels, door handles, handrails, seat handles, buttons and keys, mobile devices, etc.;
- d. of the need of physical distancing when picking up deliveries and passing deliveries to customers;
- e. of the need to maintain personal hygiene;
- f. of the need to wear clean protective or special clothing.

*Note:* To avoid cross-contamination in vehicles, hand hygiene is extremely important in combination with physical distancing and regular sanitation of touch surfaces. Drivers should also be aware of the need to keep the vehicle clean and disinfected after each trip. Authorized personnel should periodically monitor the implementation of mechanical cleaning and disinfection of vehicles. Foodstuffs or surfaces in contact with them should be protected from contamination and stored separately from other goods that may cause contamination.

- b. о том, что коронавирусом можно заразиться, прикоснувшись к зараженной поверхности или пожав загрязненную руку человека, инфицированного COVID-19;
- c. о том, что с наибольшей вероятностью вирусом заражены поверхности, к которым часто прикасаются, такие как рули, дверные ручки, поручни, подлокотники кресел, кнопки и ключи, мобильные устройства и т. д.;
- d. о необходимости физического дистанцирования при приеме и передаче клиентам доставляемых грузов;
- e. о необходимости соблюдать личную гигиену;
- f. о необходимости носить чистую защитную или специальную одежду.

*Примечание:* Во избежание перекрестного заражения в транспортных средствах чрезвычайно важна гигиена рук в сочетании с физическим дистанцированием и регулярной дезинфекцией контактных поверхностей. Водители должны также знать о необходимости содержать автомобиль в чистоте и дезинфицировать его после каждого рейса. Уполномоченный персонал обязан периодически контролировать выполнение механической очистки и дезинфекции транспортных средств. Продукты питания и соприкасающиеся с ними поверхности следует защищать от загрязнения и хранить отдельно от других товаров, которые могут вызвать такое загрязнение.

## Other preventive sanitary and anti-epidemic measures

- 36.** In order to prevent the spread of COVID-19 it is advisable, inter alia:
- a. to reinforce personal hygiene measures (including to introduce a requirement for handwashing according to the rules established by market operators);
  - b. introduce requirements for physical distancing (see paragraph 16);
  - c. introduce additional hygienic, sanitary and anti-epidemic measures;
  - d. ensure that training measures are taken on the principles of food hygiene (to eliminate and/or – reduce the risk of food surfaces and food packaging materials becoming contaminated with the virus from food workers);
  - e. introduce an enhanced biosecurity regime.
- 37.** In order to ensure business continuity, operators should:
- a. create a response team that ensures the implementation of a timely and appropriate response to the possible occurrence of an emergency situation due to the spread of COVID-19;
  - b. determine the leader of the response team;
  - c. provide contact information of team leaders to all staff;
  - d. provide the possibility for the members of the response team to also communicate remotely;

## Прочие профилактические санитарно-противоэпидемические мероприятия

- 36.** Для предотвращения распространения COVID-19 рекомендуется, в частности:
- a. ужесточить меры личной гигиены (в том числе ввести требование о мытье рук в соответствии с правилами, установленными операторами);
  - b. ввести требования по физическому дистанцированию (см. параграф 16);
  - c. ввести дополнительные гигиенические, санитарные и противоэпидемические меры;
  - d. обеспечить принятие мер по обучению персонала принципам гигиены на пищевом производстве (для устранения и / или снижения риска заражения поверхностей пищевых продуктов и материалов для их упаковки от работников пищевого предприятия);
  - e. ввести усиленный режим биологической безопасности.
- 37.** Для обеспечения непрерывности производственных процессов операторы должны:
- a. создать группу реагирования, обеспечивающую принятие своевременных и адекватных мер в ответ на возможное возникновение чрезвычайной ситуации из-за распространения COVID-19;
  - b. назначить руководителя группы реагирования;
  - c. предоставить контактную информацию руководителя группы всему персоналу;
  - d. предоставить членам группы реагирования возможности для дистанционного общения;

- e. conduct an operational analysis (self-assessment) of the established procedures and identify any gaps and weak points that need to be amended;
- f. compile a list of biosecurity measures that are required (see example in Annex 3);
- g. provide an effective system of communication informing the staff about the mode of work and planned activities (in particular, about personal hygiene measures, biological safety, etc.) in the event of COVID-19 cases and transmission among personnel;
- h. ensure monitoring of the availability of sufficient stocks of raw materials, animal feed, as well as PPE for staff, etc.;
- i. prevent unauthorized persons, third-party vehicles on the territory of the operation or facility;
- j. reduce the number of staff involved in production processes to a minimum required for the smooth operation of the facility;
- k. make a list of critical staff. To do so, make a complete list of staff, analyse the roles and responsibilities of each worker, divide the staff into groups by area of work (so-called functional groups) and categorize staff according to essential/skeleton staff for business continuity and optional staff;
- l. establish reserve staff (for example, involve recently retired individuals, or allocate personnel who can be temporarily suspended while maintaining the minimum wage) in case someone from the core staff gets COVID-19;

- e. провести оперативный анализ (самооценку) утвержденных процедур и выявить любые пробелы и слабые места, которые необходимо исправить;
- f. составить список необходимых мер биологической защиты (см. пример в Приложении 3);
- g. обеспечить эффективную систему оповещения и информирования персонала о режиме работы и планируемых мероприятиях (в частности, о мерах личной гигиены, биологической безопасности и др.) при обнаружении случаев заражения COVID-19 и его передачи между сотрудниками предприятия;
- h. обеспечить мониторинг наличия достаточных запасов сырья, кормов для животных, СИЗ для персонала и т. д.;
- i. не допускать нахождения посторонних лиц и сторонних транспортных средств на территории предприятия или объекта;
- j. сократить численность персонала, задействованного в производственных процессах, до минимума, необходимого для бесперебойной работы объекта;
- k. подготовить список критически важного персонала. Для этого составить полный список сотрудников, проанализировать роли и обязанности каждого работника. Провести оценку персонала согласно дереву решений, разделить его на группы по сферам деятельности (так называемые функциональные группы) и выделить категории основного персонала, необходимого для обеспечения непрерывности производства, и вспомогательных работников;
- l. создать резерв персонала (например, за счет привлечения недавно вышедших на пенсию лиц или находящихся во временном простое сотрудников, которым сохраняется минимальная заработная плата) на случай, если кто-то из основного персонала заразится COVID-19;

- m. prevent direct contact between different functional groups (shifts) at the facility, in transport, in everyday life (including during the shift, rest, implementation of sanitary and hygienic procedures, eating), etc.;
- n. provide appropriate conditions for staff staying permanently at the facility (places for rest, implementation of sanitary and hygienic procedures, meals, etc.) by equipping the existing premises, installing equipment, defining procedures etc.;
- o. ensure that there is a break between the various shifts, and that the duration is sufficient for the disinfection of premises and touched surfaces;
- p. sanitize rooms and surfaces touched during breaks between various work shifts;
- q. allow staff who are not involved in the production process to operate remotely;
- r. ensure daily temperature screening of all staff at the facility before work (for each shift);
- s. provide the staff responsible for temperature screening with temperature measuring devices, PPE, hand disinfectants, etc.;
- t. ensure routine disinfection of premises (wet cleaning with the use of disinfectants), regular ventilation of premises (when not equipped with a ventilation system), comply with the regulatory indications for indoor air temperature;

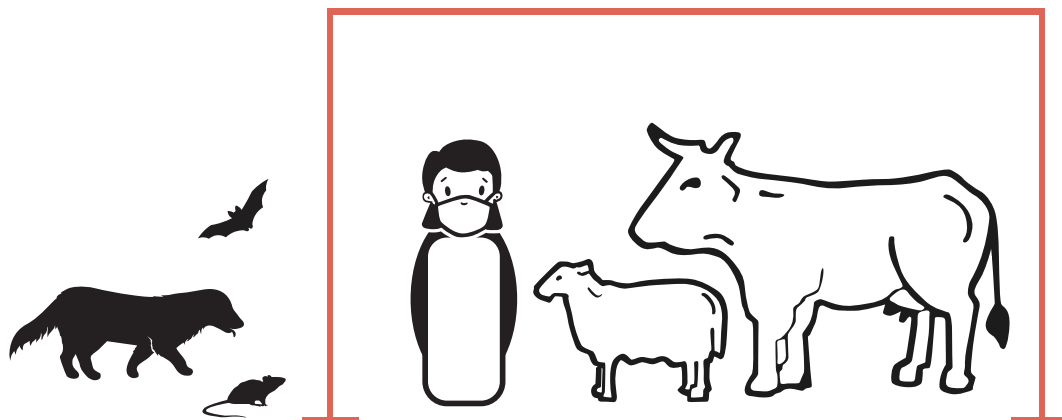
- m. не допускать прямого контакта различных функциональных групп (смен) на объекте, в транспорте, в повседневной жизни (в том числе во время смены, отдыха, выполнения санитарно-гигиенических процедур, приема пищи) и т. д.;
- n. обеспечить надлежащие условия для постоянного пребывания персонала на объекте (места для отдыха, выполнения санитарно-гигиенических процедур, питания и т. д.) путем оснащения имеющихся помещений, установки оборудования, утверждения необходимых процедур и т. д.;
- o. установить перерыв между сменами, продолжительность которого достаточна для дезинфекции помещений и контактных поверхностей;
- p. дезинфицировать комнаты и контактные поверхности в перерывах между рабочими сменами;
- q. разрешить сотрудникам, не вовлеченным в производственный процесс, работать удаленно;
- r. обеспечить ежедневный температурный скрининг всего персонала на объекте перед работой (для каждой смены);
- s. обеспечить сотрудников, ответственных за проверку температуры, приборами для ее измерения, СИЗ, дезинфицирующими средствами для рук и т. д.;
- t. обеспечить плановую дезинфекцию помещений (влажная уборка с использованием дезинфицирующих средств), регулярное проветривание помещений (при отсутствии системы вентиляции), соблюдать нормативные требования по температуре воздуха в помещениях;

- u. inform the staff about the defined measures, as well as about administrative and criminal responsibilities in case of violation of the anti-epidemic measures and the requirements of the sanitary legislation;
- v. monitor the decisions of authorities, emergency commissions, etc. including the websites: [www.qoldau.kz](http://www.qoldau.kz), [www.covid.kg](http://www.covid.kg), [www.coronavirus.uz](http://www.coronavirus.uz).
- w. in the case of the transition of personnel to shift work, operators should, inter alia, ensure the organization of personnel into shifts that do not overlap during transportation to and from the working place;
- x. all touched surfaces should be thoroughly washed and disinfected at least twice per shift, and at least twice a day.

*Note:* At the time of quarantine, the access of temporary staff (trainees, consultants, auditors, etc.) to the territory of the operation or facility should be prohibited or substantially restricted.

- u. информировать персонал об установленных мерах, а также об административной и уголовной ответственности за нарушение противоэпидемических мер и требований санитарного законодательства;
- v. следить за решениями органов власти, комиссий по чрезвычайным ситуациям и т. д., в том числе размещаемых на сайтах: [www.qoldau.kz](http://www.qoldau.kz), [www.covid.kg](http://www.covid.kg), [www.coronavirus.uz](http://www.coronavirus.uz);
- w. в случае перехода персонала на посменную работу операторы должны, помимо прочего, организовать распределение сотрудников по сменам таким образом, чтобы они не пересекались во время пересменок и транспортировки на работу и с работы;
- x. все контактные поверхности следует тщательно мыть и дезинфицировать не реже двух раз за смену и не реже двух раз в день.

*Примечание:* во время карантина доступ временного персонала (стажеров, консультантов, аудиторов и т. д.) на территорию предприятия или объекта должен быть запрещен или существенно ограничен.



**38.** During the handling of food and animals, the staff is obliged to:

- a. provide appropriate conditions for staff staying permanently at the facility (places for rest, implementation of sanitary and hygienic procedures, meals, etc.) by equipping the existing premises, installing equipment, defining procedures etc.;
- b. eat in specially designated areas.

**38.** При обращении с пищевыми продуктами и животными персонал обязан:

- a. избегать любого контакта с другими нецелевыми животными (бездомными кошками и собаками, грызунами, птицами, летучими мышами и т. д.);
- b. есть в специально отведенных местах.

#### Box 1

##### Ukraine's experience in effectively preventing the spread of COVID-19 in livestock, food processing enterprises and grain elevators

*In Ukraine, the joint work of FAO, the EBRD and competent authorities introduced self-assessment practices for the state economy and at the highest risk in terms of the distribution of manufactured products. A self-assessment tool was provided to all interested market operators, with specific attention paid to the meat (pig, livestock, poultry industries), dairy and grain components of the country's agriculture. Firstly, self-assessment forms were filled in by market operators' experts. Subsequently, each assessed item was specifically discussed and detailed through remote consultations. In 90 percent of the cases, this work resulted in changes to facility biosecurity plans of standard operating procedures regarding COVID-19 protocols. Almost all enterprises that passed the assessments also succeeded in the inspections conducted by the competent authority for the implementation of the COVID-19 protocols, by the Ukrainian Ministry of Health. Notably, the above-mentioned of personnel and threats to the smooth functioning of the process.*

*Source: Authors' own elaboration.*

#### Врезка 1

##### Опыт Украины по эффективному предотвращению распространения вируса COVID-19 в животноводческих хозяйствах, на пищевых предприятиях и зерновых элеваторах.

*В Украине благодаря совместной работе ФАО, ЕБРР и компетентных органов власти была внедрена практика самооценки предприятий, признанных критически важными для экономики государства и наиболее подверженным рискам при реализации произведенной продукции. Инструмент самооценки был доступен всем желающим операторам рынка. Основное внимание было уделено мясной отрасли (свиноводство, скотоводство и птицеводство), а также молочной и зерновой составляющей сельского хозяйства страны. В 90 процентах случаев такая работа приводила к внесению изменений планов биобезопасности предприятий или в стандартные операционные процедуры, касающиеся протоколов COVID-19. Практически все предприятия, выполнившие процедуры самооценки, успешно прошли проверки со стороны компетентного органа по исполнению протоколов COVID-19, установленных Министерством здравоохранения Украины. Кроме того, следует отметить, что на вышеупомянутых предприятиях не возникло проблем, связанных с массовым отстранением персонала или с угрозами для функционирования.*

*Источник: Собственная разработка авторов.*

## Identification of persons with symptoms consistent with COVID-19

- 39.** Operators must not allow drivers and personnel to perform their work if they are found to have:
  - a. signs of respiratory illness;
  - b. loss of smell and taste;
  - c. symptoms of COVID-19 referred to in paragraph 15 of this guide.
  
- 40.** For the cases referred to in paragraph 39 of this guide, operators should establish a procedure for staff to notify the response team leader (see paragraph 164 of this guide), as well as the medical staff of the operator:
  - a. have the symptoms specified in paragraph 15 of this guideline;
  - b. have been in contact with an infected person in accordance with paragraph 4 of this guide.
  
- 41.** It is necessary to allow the operator to obtain reliable information about the current situation with COVID-19 as early as possible, and quickly isolate the infected staff members from the work environment.
  
- 42.** The procedure described in paragraph 43 should be carried out remotely (by telephone, by sending a message and/ or an e-mail).
  
- 43.** If the symptoms listed in paragraph 15 of this guide are detected in drivers and staff, specially trained staff should:
  - a. immediately notify the response team leader (see paragraph 39 of this guide) and the medical staff of the operator;

## Выявление людей с симптомами, характерными для COVID-19

- 39.** Операторы не должны допускать к работе водителей и персонал, если у них выявлены:
  - a. признаки респираторного заболевания;
  - b. утрата обоняния и вкусовых ощущений;
  - c. симптомы COVID-19, указанные в параграфе 15 данного Руководства.
  
- 40.** Для случаев, указанных в параграфе 39 настоящего Руководства, операторы должны установить процедуру, в соответствии с которой сотрудники обязаны уведомлять руководителя группы реагирования (см. параграф 164 данного Руководства), а также медицинский персонал оператора о том, что:
  - a. у них имеются симптомы, указанные в параграфе 15 данного Руководства;
  - b. они контактировали с инфицированным человеком (в соответствии с параграфом 4 данного Руководства).
  
- 41.** Необходимо обеспечить получение оператором достоверной информации о текущей ситуации с COVID-19 как можно раньше с тем, чтобы он мог быстро отстранить от работы и изолировать зараженных сотрудников.
  
- 42.** Процедура, описанная в параграфе 43, должна выполняться дистанционно (по телефону, посредством отправки сообщения и / или письма по электронной почте).
  
- 43.** Если симптомы, перечисленные в параграфе 15 данного Руководства, обнаруживаются у водителей и сотрудников, специально подготовленный персонал должен:
  - a. немедленно уведомить руководителя группы реагирования (см. параграф 39 данного Руководства) и медицинский персонал оператора;

- b. follow the instructions of the medical professionals;
- c. maintain physical distancing of at least 2 metres;
- d. provide proper ventilation of all market operator's premises or facilities, as well as cleaning and disinfection of all touch surfaces.

- b. следовать инструкциям профессиональных медиков;
- c. поддерживать физическую дистанцию не менее двух метров;
- d. обеспечить надлежащую вентиляцию всех зданий или помещений оператора, а также очистку и дезинфекцию всех контактных поверхностей.





## Managing a suspected case

44. If it is determined that there is a suspected case of COVID-19 on the premises, isolate the COVID-19 case immediately, in a predefined isolation room or quarters, with the door closed.
45. Instruct the COVID-19 suspected case to wear a medical mask, follow respiratory etiquette and regularly wash hands with soap and water and use alcohol-based hand rub.
46. Make sure all persons entering the isolation room wear proper personal protection equipment, such as gloves, impermeable gown, goggles and medical masks, and wash their hands immediately after leaving the COVID-19 case's room.
47. Limit the number of persons entering the isolation room and maintain an entry log.
48. Regularly clean and disinfect facilities occupied by the COVID-19 case and otherwise maintain a high level of cleanliness. Handle laundry, food service utensils and waste from the COVID-19 case and identified close contacts as if infectious.
49. Limit and properly organize the movement and transport of the COVID-19 case from the isolation ward. Internal displacement is carried out only for essential purposes. If transport is necessary, the COVID-19 case should wear a medical mask and any surfaces touched by the COVID-19 case should be cleaned and disinfected.
50. The time of stay of the COVID-19 case in the isolation ward shall not exceed the time required for its hospitalization or transportation to the place of medical care.

## Порядок действий в случае подозрения на COVID-19

44. Если будет установлено, что в помещении находится человек с подозрением на COVID-19, немедленно изолируйте его в заранее отведенной изолированной комнате или помещении за закрытой дверью и:
45. Попросите предположительно больного COVID-19 носить медицинскую маску, соблюдать этикет при кашле и чихании, регулярно мыть руки с мылом и использовать спиртосодержащие средства для дезинфекции рук.
46. Убедитесь, что все люди, входящие в изолятор, используют надлежащие средства индивидуальной защиты, такие как перчатки, непроницаемый халат, защитные очки и медицинские маски, а также моют руки сразу после выхода из комнаты, где находится пациент с подозрением на COVID-19.
47. Ограничьте количество людей, входящих в изолятор, и ведите журнал его посещения.
48. Регулярно проводите уборку и дезинфекцию помещения, в котором находится человек с подозрением на COVID-19, и поддерживайте высокий уровень чистоты в целом. Обращайтесь с бельем, посудой и отходами предположительно больного COVID-19 и выявленных контактных лиц как с зараженными.
49. Соблюдайте меры предосторожности и надлежащим образом организуйте перемещение и транспортировку предположительно больного COVID-19 из изолятора. Перемещение внутри помещения допускается только в случае крайней необходимости. Если требуется транспортировать предположительно больного, ему следует надеть медицинскую маску, а любые поверхности, к которым он прикасался, следует очистить и продезинфицировать.
50. Время пребывания предположительно больного в изоляторе не должно превышать необходимого для его госпитализации или транспортировки к месту оказания медицинской помощи.



## EXCLUSION OF WORKERS WHO HAVE SYMPTOMS CONSISTENT WITH COVID-19 FROM THE WORKFLOW

- 51.** Drivers and staff who have the symptoms specified in paragraph 15 of this guide should not:
- be allowed for transportation;
  - work on the premises of the facility;
  - move around the territory of the facility, except for the movement related to their isolation and transportation to the relevant health care institution;
  - stay on the territory of the facility for longer than necessary to organize their transportation to the relevant health care facility.

- 52.** For the cases specified in paragraph 39 of this guide, operators should establish a procedure (action plan).

*Note:* Personnel should be informed of the procedure (action plan) specified in paragraph 164 of this guide, as well as be aware that if they have symptoms of COVID-19, they should not report to work or have contact with other staff (including outside of the facility's territory), and should notify of such symptoms the response team leader (see paragraph 40 of this guide) and the medical institution.

- 53.** Important. In the event of a staff member falling ill at the workplace with typical symptoms of COVID-19, they should be removed to an area isolated from other people. If possible, find a room or area where they can be isolated behind a closed door, such as a staff office. If it is possible to open a window, do so for ventilation.

## ОТСТРАНЕНИЕ ОТ РАБОТЫ СОТРУДНИКОВ С СИМПТОМАМИ COVID-19

- 51.** Водители и персонал, у которых наблюдаются симптомы, указанные в параграфе 15 настоящего Руководства, не должны:
- допускаться к перевозке;
  - работать на территории объекта;
  - перемещаться по территории предприятия, за исключением перемещения, связанного с их изоляцией и транспортировкой в соответствующее медицинское учреждение;
  - находиться на территории предприятия дольше времени, необходимого для организации транспортировки в соответствующее медицинское учреждение.
- 52.** Для случаев, указанных в параграфе 39 настоящего Руководства, операторы должны установить процедуру (план действий).

*Примечание.* Персонал должен быть проинформирован о процедуре (плане действий), указанной в параграфе 164 настоящего Руководства, а также знать, что при появлении симптомов COVID-19 запрещается приходить на работу или вступать в контакт с другими сотрудниками (в том числе за пределами территории объекта); кроме того, о соответствующих симптомах следует уведомить руководителя группы реагирования (см. параграф 40 данного Руководства) и медицинское учреждение.

- 53.** Важно. В случае, если сотрудник почувствовал себя плохо на рабочем месте с типичными симптомами COVID-19, его следует переместить подальше от других людей. По возможности найдите комнату или место, где он может быть изолирован за закрытой дверью, например, кабинет отдела кадров. Если есть возможность открыть окно, сделайте это, чтобы обеспечить вентиляцию.

a. Arrangements should be made for the employee to be removed quickly from the food premises.

b. While the staff with symptoms of COVID-19 wait for medical advice or to be sent to a health care facility, they should avoid:

- any contact with other employees;
- touching people, surfaces and objects.

**54.** The staff with symptoms of COVID-19 are advised:

- a. to wear a mask;
- b. put the tissue in a bag or pocket and then dispose of the tissue in a bin with a lid;
- c. if they no tissues are available, they should cough and sneeze into the crook of their elbow.

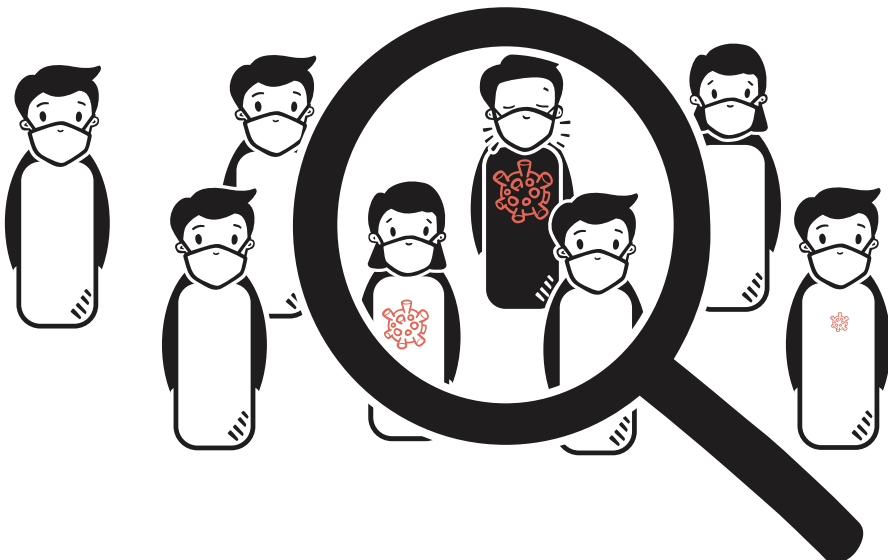
a. следует принять меры для того, чтобы заболевший работник был быстро удален из помещения, где находятся пищевые продукты;

b. пока сотрудники с симптомами COVID-19 ждут медицинской консультации или отправки в медицинское учреждение, им следует избегать:

- любого контакта с другими сотрудниками;
- прикосновения к другим людям, поверхностям и предметам.

**54.** Персоналу с симптомами COVID-19 рекомендуется:

- a. носить медицинскую маску;
- b. класть использованный носовой платок в сумку или карман, а затем выбрасывать в контейнер с крышкой;
- c. если под рукой нет носового платка, кашлять и чихать в сгиб локтя.



55. *Important:* If the staff with symptoms specified in paragraph 15 of this guide needs the restroom while waiting for medical assistance, they should use a separate bathroom, if available. All surfaces that the employee with symptoms, specified in paragraph 11 of this guide, has come into contact with must be cleaned, including all surfaces and objects visibly contaminated with body fluids/respiratory secretions, and all potentially contaminated high-contact areas such as toilets, door handles, and telephones. Surface disinfectants should be used for cleaning purposes.

*Note:* All staff should wash their hands thoroughly for 20 seconds with soap and water after any contact with someone who has symptoms consistent with COVID-19.

55. *Важно:* если сотрудникам с симптомами, указанными в параграфе 15 данного Руководства, необходимо сходить в туалет в ожидании медицинской помощи, им следует воспользоваться отдельным санузлом, если таковой имеется. Все поверхности, с которыми контактировал сотрудник с симптомами, указанными в параграфе 11 данного Руководства, должны пройти очистку, включая все поверхности и предметы, явно загрязненные биологическими жидкостями / респираторными выделениями, а также все потенциально загрязненные участки с высокой вероятностью контактной передачи вируса, такие как туалеты, дверные ручки и телефоны. Для очистки поверхностей следует использовать дезинфицирующие средства.

*Примечание.* Все сотрудники должны тщательно мыть руки в течение 20 секунд с мылом и водой после любого контакта с человеком, который плохо себя чувствует и имеет симптомы COVID-19.



## Detecting and monitoring of contacts

- 56.** A direct contact is a person:
- a.** living in the same household (apartment, private house) with a person with COVID-19 (hereinafter – the COVID-19 case);
  - b.** has had direct physical contact with a COVID-19 case (for example, through a handshake, or has been in the same room without personal protective equipment (PPE) for more than 30 minutes). In the context of these Guidelines, personal protective equipment should be considered: face masks or respirators, gloves, protective clothing and goggles (where possible);
  - c.** has had unprotected contact (without the use of PPE) with the mucous secretions from the COVID-19 case's airways (for example, being too close when the COVID-19 case coughs, or touching used napkins);
  - d.** has had contact with the COVID-19 case at a distance of up to 1 metre for 15 minutes or more, in the absence of appropriate PPE or with suspicion of their misuse (for example, violation of the integrity of gloves, ill-fitting mask or respirator, etc.);
  - e.** has stayed in a closed environment (for example, an auditorium, a meeting room, an elevator, a waiting room in a health care facility, etc.) with a COVID-19 case with COVID-19 for 15 minutes or more at a distance of less than 1 metre;
  - f.** has provided medical care, or looked after the COVID-19 case;

## Выявление и мониторинг контактных лиц

- 56.** Контактное лицо – это человек:
- a.** проживающий в одном домохозяйстве (квартире, частном доме) с человеком, имеющим подтвержденный диагноз COVID-19 (далее – инфицированный COVID-19);
  - b.** имевший прямой физический контакт с инфицированным COVID-19 (например, посредством рукопожатия или нахождения в одной комнате без каких-либо средств индивидуальной защиты (далее – СИЗ) более 30 минут). В контексте данного Руководства средствами индивидуальной защиты следует считать: маски медицинские или респираторы, перчатки, защитную одежду и защитные очки (там, где это возможно);
  - c.** имевший незащищенный контакт (без использования СИЗ) со слизистыми выделениями из дыхательных путей инфицированного COVID-19 (например, находившийся слишком близко, когда больной COVID-19 кашлял, или прикасавшийся к салфеткам, использованным больным человеком);
  - d.** контактировавший с инфицированным COVID-19 на расстоянии до одного метра в течение 15 минут и более при отсутствии соответствующих СИЗ или при подозрении в их неправильном использовании (например, нарушение целостности перчаток, неверно подогнанные маска или респиратор и т.д.);
  - e.** находившийся в закрытом помещении (например, в аудитории, конференц-зале, лифте, зале ожидания в медицинском учреждении и т. д.) с инфицированным COVID-19 в течение 15 минут или более на расстоянии менее одного метра;
  - f.** оказывающий (оказывавший) медицинскую помощь или осуществляющий уход за больным COVID-19;

- g. has cleaned up any body fluids of the COVID-19 case (without using the appropriate PPE or not using them correctly);
- h. has been sitting within less than two seats from the COVID-19 case while sharing the same vehicle. If the severity of the symptoms (e.g. frequent coughing) or the movement of the COVID-19 case in the vehicle indicates a greater risk of infection, passengers sitting in the passenger compartment or all passengers of such a vehicle are also considered “to be in contact;”
- i. a person that has been in contact with a COVID-19 case during the previous 5-14 days, as defined in paragraph 4 of this guide is considered a “been in contact;”
- j. all members of the household in which the COVID-19 case lives are considered as contacts.

**57.** Employees who have been in contact with a confirmed case of COVID-19 over the previous 14 days should be identified, and in addition to their contacts, be quarantined for 14 days from the last moment of exposure. In this case:

- a. contacts should be tested for COVID-19 4 days after contact;
- b. the health status of contacts should be monitored;
- c. it is preferable to monitor the health of contacts remotely (via online communication, telephone, etc.);

- g. производивший очистку любых биологических жидкостей больного COVID-19 (без использования соответствующих СИЗ или в случае их неправильного использования);
- h. сидевший на удалении менее двух сидений от инфицированного COVID-19 в одном транспортном средстве. Если тяжесть симптомов (например, частый кашель) или факт перемещения больного COVID-19 по салону транспортного средства указывают на больший риск заражения, то пассажиры, сидевшие в салоне, или все пассажиры такого транспортного средства также считаются контактными лицами;
- i. человек, имевший контакт в течение последних 5-14 дней с инфицированным COVID-19 (как определено в параграфе 4 данного Руководства), считается контактным лицом;
- j. все члены домохозяйства, совместно проживающие с инфицированным COVID-19, считаются контактными лицами.

**57.** Сотрудники, которые в течение предыдущих 14 дней контактировали с человеком, имеющим подтвержденный диагноз COVID-19, должны быть выявлены и отправлены на карантин на 14 дней с момента последнего контакта. Также на карантин отправляются контактировавшие с ними лица. При этом:

- a. контактные лица должны быть проверены на COVID-19 через 4 дня после контакта;
- b. следует контролировать состояние здоровья контактных лиц;
- c. желательно контролировать состояние контактных лиц дистанционно (через онлайн-общение, по телефону и т. д.);

- d. if any staff member is tested positive for COVID-19, all contacts at the facility should be notified so that they can take measures to minimize the risk of further spread of COVID-19;
- e. staff who have not had close contact with the original confirmed case should continue taking the usual precautions and attend work as usual;
- f. organizing employees into small teams or workgroups will help to minimize disruption to the workforce in the event of an employee reporting sick with symptoms of COVID-19;
- g. a return-to-work policy for staff who have been infected and recovered from COVID-19 should be in place. WHO recommends that a confirmed case can be released from isolation once their symptoms are resolved and they have had two negative PCR tests at least 24 hours apart;
- h. if testing is not possible, WHO recommends that a confirmed COVID-19 case be released from isolation 14 days after symptoms are resolved;
- i. monitoring of the healthcare workers shall be carried out on a daily basis for 14 days after the last contact, and should include temperature measurement, assessment of complaints and examination. In case COVID-19 symptoms are observed, the medical staff member should be treated as any infected staff member;

- d. если у кого-либо из сотрудников окажется положительный результат теста на COVID-19, все контактировавшие с ним на объекте лица должны быть уведомлены об этом с тем, чтобы они могли принять меры для минимизации риска дальнейшего распространения COVID-19;
- e. персонал, который не имел тесного контакта с инфицированным человеком, диагноз которого подтвердился, должен продолжать принимать обычные меры предосторожности и выходить на работу в обычном режиме;
- f. разделение персонала на небольшие команды или рабочие группы поможет свести к минимуму перебои в работе в случае, если кто-либо из сотрудников сообщит о заболевании с симптомами COVID-19;
- g. должен быть определен порядок возвращения к работе сотрудников, которые были инфицированы и вылечились от COVID-19. Согласно рекомендации ВОЗ требование об изоляции человека с подтвержденным диагнозом может быть отменено после исчезновения симптомов и получения двух отрицательных результатов ПЦР теста с интервалом не менее 24 часов;
- h. если тестирование невозможно, ВОЗ рекомендует отменять требование об изоляции пациента с подтвержденным диагнозом COVID-19 спустя 14 дней после исчезновения симптомов;
- i. мониторинг здоровья медицинского персонала должен проводиться ежедневно в течение 14 дней после последнего контакта и включать измерение температуры, оценку жалоб и осмотр. В случае появления симптомов COVID-19, порядок действий по отношению к медицинскому персоналу должен быть таким же, как по отношению к любому инфицированному сотруднику;

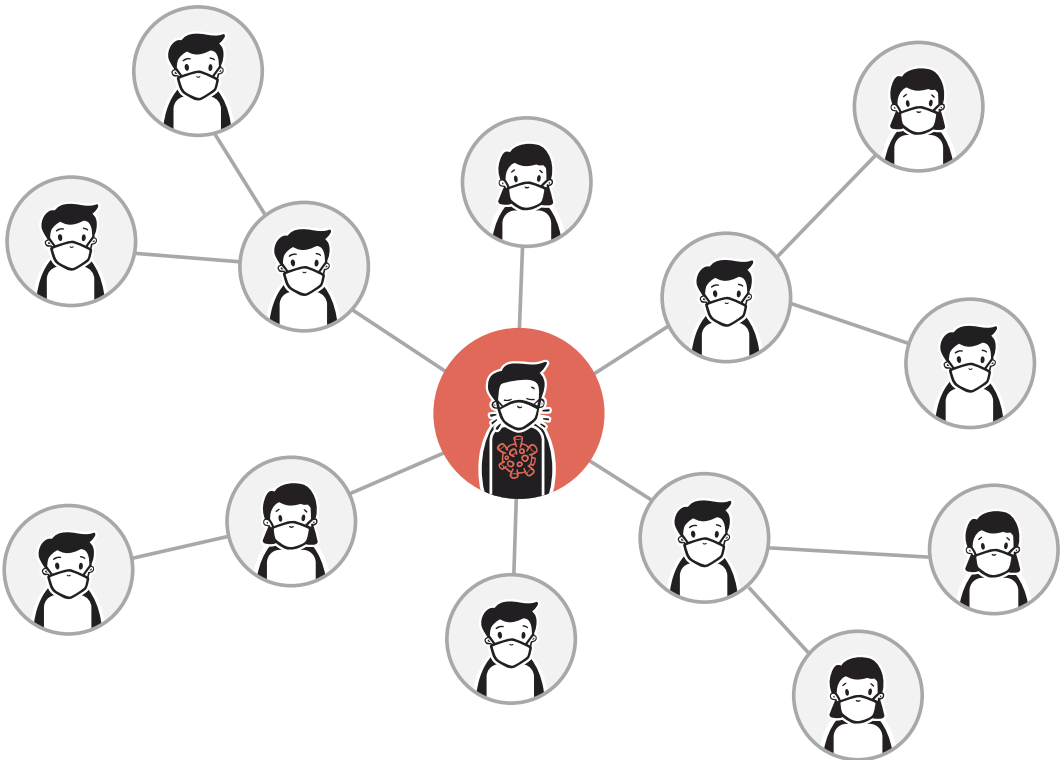


j. In order to register contacts and record their data, a registry should be established, indicating at least the following data:

- date (s) of contact;
- last name, first name, patronymic of contacts;
- contact address;
- contact phone number;
- daily monitoring of COVID-19 cases and contacts (temperature, symptoms, complaints).

j. для регистрации контактных лиц и записи их данных необходимо создать реестр, в который вносятся как минимум следующие сведения:

- дата (ы) контакта;
- фамилия, имя, отчество контактных лиц;
- адрес проживания;
- контактный телефон;
- данные мониторинга здоровья контактных лиц по дням (температура, симптомы, жалобы).



## Actions of medical personnel in case of detecting COVID-19 symptoms in staff

58. Medical personnel transporting employees with symptoms of COVID-19 are required to wear appropriate PPE and observe hand hygiene.
59. When transporting staff with COVID-19 symptoms, medical personnel should wear a face mask if there are no contraindications to wearing it.
60. When transporting staff with COVID-19 symptoms to a health care facility, public transport should be avoided, instead:
  - a. an ambulance should be called or use specialized transport if available; or
  - b. a private vehicle should be used, if possible, opening the windows for ventilation.
61. Staff with COVID-19 symptoms should be advised by medical personnel (if the condition of the infected person allows):
  - a. to wear a mask;
  - b. to observe hand hygiene;
  - c. to stand or sit at a distance of at least two metres from other people.

Note: Any surfaces that are visibly or potentially contaminated with body fluids/respiratory secretions during transportation must be cleaned and disinfected as soon as possible.

## Действия медицинского персонала при выявлении у сотрудников предприятия симптомов COVID-19

58. Медицинский персонал, перевозящий сотрудников с симптомами COVID-19, должен носить соответствующие СИЗ и соблюдать гигиену рук.
59. При транспортировке сотрудников с симптомами COVID-19 медицинский персонал должен носить медицинские маски (если нет противопоказаний к их ношению).
60. При транспортировке персонала с симптомами COVID-19 в медицинское учреждение следует избегать использования общественного транспорта. Вместо этого:
  - a. следует вызвать скорую помощь или использовать специализированный транспорт (при наличии);
  - b. или по возможности следует воспользоваться частным автотранспортом, открывая окна для проветривания.
61. Медицинский персонал должен сообщить сотруднику с симптомами COVID-19 (если состояние инфицированного позволяет) о необходимости:
  - a. надеть медицинскую маску;
  - b. соблюдать гигиену рук;
  - c. стоять или сидеть на расстоянии не менее двух метров от других людей.

Примечание: любые поверхности, которые явно или потенциально загрязнены биологическими жидкостями / респираторными выделениями во время транспортировки, должны быть очищены и продезинфицированы как можно скорее

## Symptom-based strategy for return to work

- 62.** The decision to return to work is taken by the authorized personnel of the market operator, taking into account the following:
- 63.** Workers with mild to moderate illness who are not severely immunocompromised:
  - a.** at least 10 days have passed after the first symptoms appeared;
  - b.** at least 24 hours have passed since the last fever without the use of antipyretic medications and a negative COVID test;
  - c.** at least 10 days have passed since the first clinical signs and symptoms (e.g. cough, shortness of breath) have completely disappeared or are residual.
- 64.** Workers who were asymptomatic throughout their infection and are not severely immunocompromised:
  - a.** at least 10 days have passed since the date of their first positive viral diagnostic test.
- 65.** Workers with severe to critical illness or who are severely immunocompromised:
  - a.** at least 10 days and up to 20 days have passed since symptoms first appeared;
  - b.** at least 24 hours have passed since last fever without the use of fever-reducing medications;

## Порядок возвращения сотрудников к работе, исходя из тяжести симптомов перенесенного заболевания

- 62.** Решение о возвращении сотрудников к работе принимается ответственными лицами оператора, основываясь на следующих фактах:
- 63.** Работники переносили заболевание в легкой и средней степени тяжести форме, у них отсутствует серьезный иммунодефицит и при этом:
  - a.** прошло не менее 10 дней с момента появления первых симптомов, а также:
  - b.** прошло не менее 24 часов с момента последней фиксации повышенной температуры тела без использования жаропонижающих препаратов, и тест на COVID-19 показал отрицательный результат;
  - c.** прошло не менее 10 дней с момента первых клинических проявлений заболевания, при этом симптомы (такие как кашель, одышка) полностью исчезли или имеют остаточный характер.
- 64.** У работников не было симптомов заболевания на протяжении всего периода инфицирования, у них отсутствует серьезный иммунодефицит и при этом:
  - a.** прошло не менее 10 дней с момента первого положительного теста на коронавирус.
- 65.** Работники переносили заболевание в тяжелой и крайне тяжелой форме, либо у них имеется серьезный иммунодефицит и при этом:
  - a.** прошло не менее 10 дней с момента появления первых симптомов и
  - b.** прошло не менее 24 часов с момента последней фиксации повышенной температуры тела без использования жаропонижающих препаратов и

- c. symptoms (e.g. cough, shortness of breath) have improved or are residual; consider consultation with infection control experts and retest for COVID - 19.

- c. симптомы (такие как кашель, одышка) отсутствуют или имеют остаточный характер; желательна консультация с врачом-инфекционистом и проведение повторного теста на COVID-19.

## Prayer Room Protocols

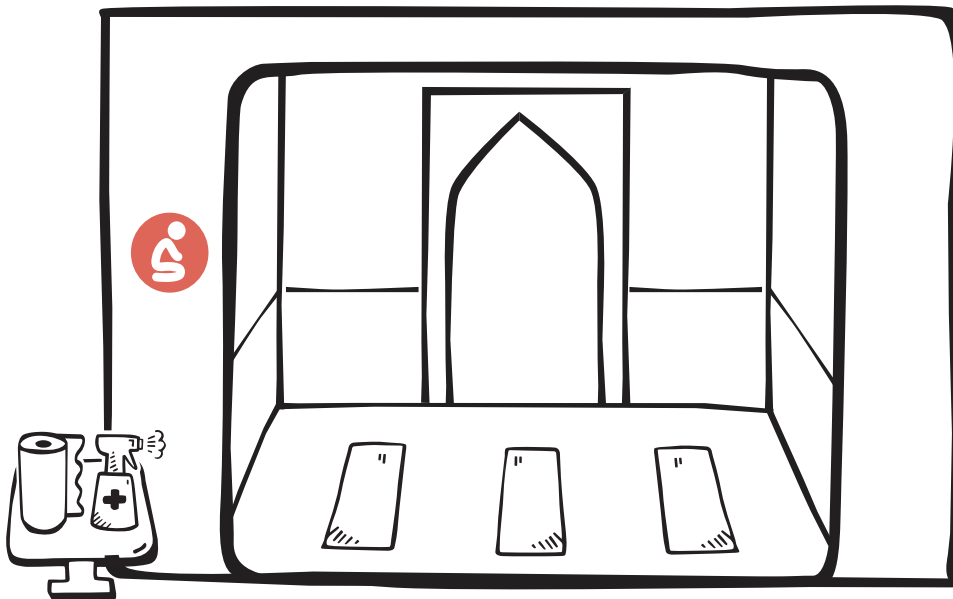
- 66. It is important to assure a clean and safe environment and physical distancing using the following measures:
- 67. Prayer rooms should only be opened 30 minutes before the obligatory prayer and closed 30 minutes after prayers.
- 68. Worshipers should be urged to keep a distance of 2 metres between each worshiper and the other from all sides.
- 69. Sufficient space should be provided at the edges of the prayer room to allow the worshipers on the first rows to leave the room without having to pass between worshipers who are still performing the prayers.
- 70. Hand sanitizers must be distributed throughout the prayer room.
- 71. Tissue boxes must be distributed throughout the prayer room and placed in strategic places.
- 72. All environmental surfaces, seats, carpets and cushions should be periodically disinfected.
- 73. Books and prayer books holders should be removed if possible, and worshipers encouraged to carry their personal prayer books with them.
- 74. All places and surfaces should be cleaned with soap and water before disinfecting them.

## Протоколы молельной комнаты

- 66. Важно обеспечить чистую и безопасную среду и физическое дистанцирование с помощью следующих мер:
- 67. Молельные комнаты следует открывать не ранее, чем за 30 минут до обязательной молитвы и закрывать через 30 минут после ее окончания.
- 68. Призывайте молящихся соблюдать дистанцию 2 метра друг от друга со всех сторон.
- 69. Обеспечьте достаточно места по краям молельной комнаты с тем, чтобы молящиеся в первых рядах могли ее покинуть, не проходя между теми, кто еще продолжает совершать молитву.
- 70. В разных частях молельной комнаты должны быть установлены дезинфицирующие средства для рук.
- 71. В разных частях молельной комнаты на видных местах должны быть установлены коробки с одноразовыми салфетками.
- 72. Все окружающие поверхности, сиденья, ковры и подушки следует периодически дезинфицировать.
- 73. По возможности уберите книги, подставки для молитвенников и настоятельно попросите молящихся носить с собой свои личные молитвенники.
- 74. Перед дезинфекцией все места и поверхности следует вымыть водой с мылом.

- 75. A record of the frequency of cleaning and disinfection of surfaces should be maintained.
- 76. Liquid soap must be provided in the bathrooms and social distancing respected at all times.
- 77. A medical mask must be worn, partial ablution (wudu) performed at home, and crowds should be avoided when leaving the prayer room.
- 78. Worshipers must bring their own prayer mat to the prayer room.
- 79. Good ventilation in the prayer room should be ensured, preferably by using natural ventilation and reducing the temperature in general, and providing artificial ventilation with natural ventilation, if possible.
- 80. It is preferable to provide trash cans and waste baskets where no touching is required, and the waste must be regularly disposed of.

- 75. Следует вести журнал очистки и дезинфекции поверхностей.
- 76. Санузлы должны быть обеспечены жидким мылом; в них всегда должно соблюдаться социальное дистанцирование.
- 77. Надевайте медицинскую маску и выполняйте омовение (вуду) дома; избегайте скопления людей при выходе из молельной комнаты.
- 78. Верующие должны приносить в молельную комнату свой собственный молитвенный коврик.
- 79. Обеспечьте хорошую вентиляцию молельной комнаты; предпочтительно использовать естественную вентиляцию и снизить температуру в целом, а также обеспечить искусственную вентиляцию в дополнение к естественной, если это возможно.
- 80. Предпочтительно использовать мусорные баки и корзины для мусора, до которых не нужно дотрагиваться, при этом мусор из них должен регулярно утилизироваться.

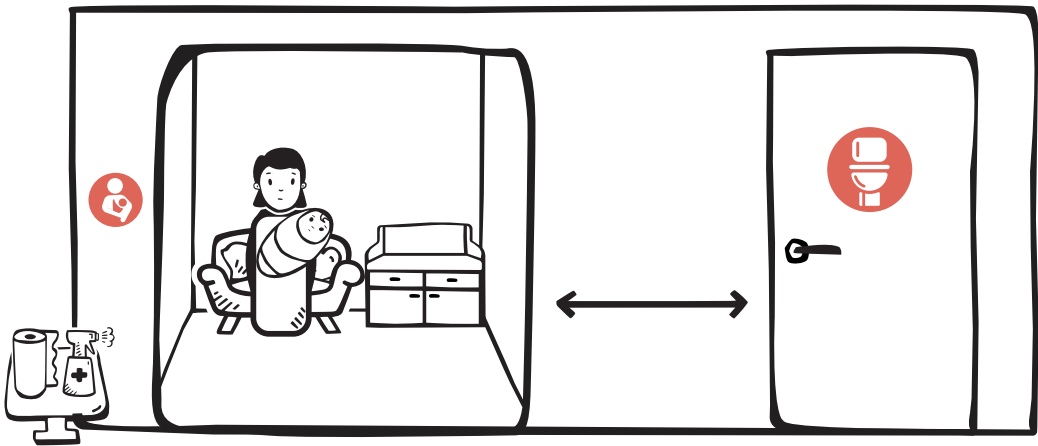
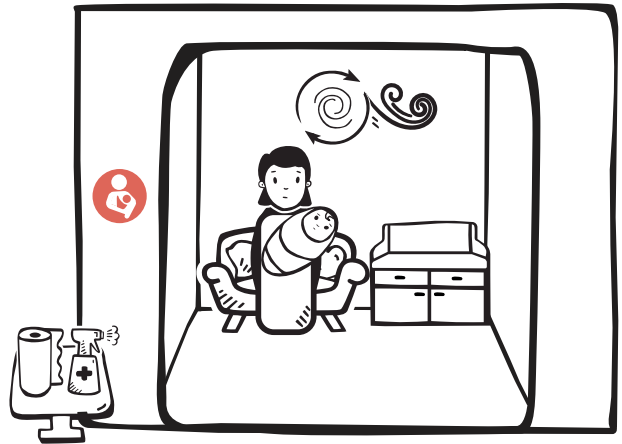


## Special consideration for breastfeeding mothers and lactation rooms

- 81.** The COVID-19 episode has also accentuated the risk induced by poor ventilation, especially in air-conditioned rooms with a confined public. It should be noted that COVID-19 remains viable and infectious in aerosols for three hours at ambient conditions and higher rates of viral transmission were observed in confined spaces. Breastfeeding in public toilets increases the risk of fecal–oral transmission of COVID-19 and companies are encouraged to provide specific lactation rooms to breastfeeding employees.
- 82.** During COVID-19 the following is recommended:
- a.** mothers should use the lactation room alone during the current pandemic to reduce the risk of cross-infection between users, or practise sufficient social distancing;
  - b.** ensure good ventilation of the facility (open regularly to allow natural ventilation);
  - c.** follow standard cleaning and disinfection protocols for public spaces;
  - d.** when breastfeeding, mothers should wear respiratory protection to protect themselves and others who may be using the same facility concurrently or shortly thereafter;
  - e.** in view of known risks of fecal–oral transmission of COVID-19, breastfeeding locations should not be located near toilets.

## Особое внимание кормящим матерям и комнатам для кормления

- 81.** Пандемия COVID-19 также заставила обратить особое внимание на риски, связанные с плохой вентиляцией, особенно в закрытых помещениях с кондиционированием воздуха. Следует отметить, что в выделяемых больным человеком аэрозольных каплях COVID-19 остается жизнеспособным и заразным в течение трех часов, при этом в замкнутом пространстве наблюдалась более высокая скорость передачи вируса. Кормление грудью в общественных туалетах увеличивает риск фекально-оральной передачи COVID-19, поэтому для этих целей компаниям рекомендуется предоставлять кормящим сотрудницам специальные комнаты.
- 82.** В период распространения COVID-19 рекомендуется:
- a.** во время пандемии комната для кормления может использоваться только кормящими матерями с тем, чтобы снизить риск перекрестного заражения между посетителями комнаты и обеспечить достаточное социальное дистанцирование;
  - b.** обеспечьте хорошую вентиляцию помещения (регулярно открывайте окна для проветривания);
  - c.** соблюдайте стандартные протоколы уборки и дезинфекции общественных мест;
  - d.** во время грудного вскармливания матери должны носить средства защиты органов дыхания, чтобы защитить себя и других людей, которые могут пользоваться тем же помещением одновременно или вскоре после них;
  - e.** ввиду известных рисков фекально-оральной передачи COVID-19 места кормления грудью не должны располагаться рядом с туалетами.





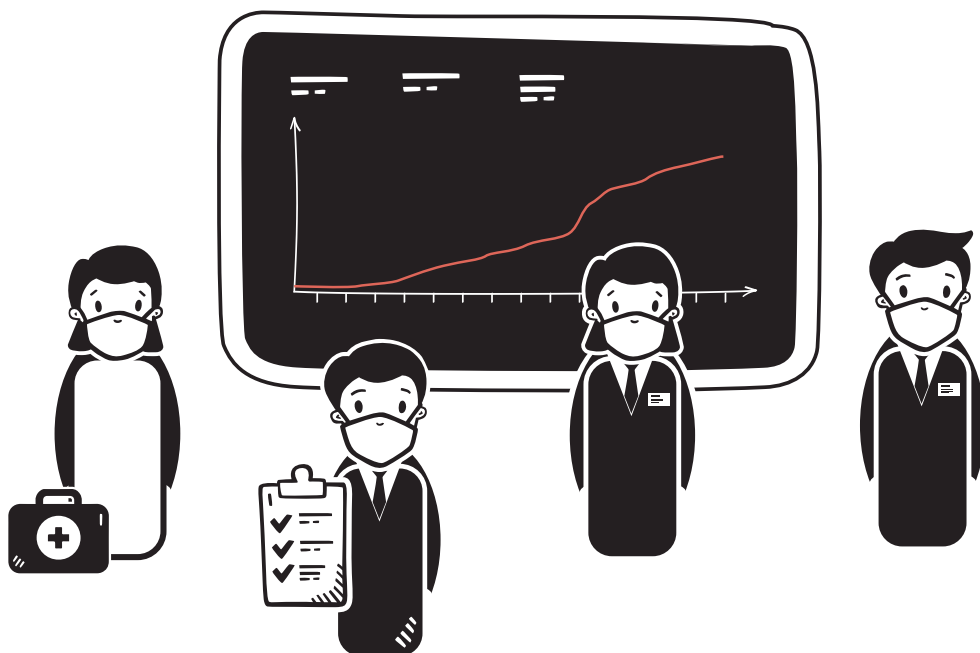


## ENTERPRISE ASSESSMENT FOR COVID-19

- 83.** So far, various informative material and guidance have been developed by various entities. A facility assessment checklist provides useful information for occupational safety and health professionals to assess a facility's COVID-19 control plan. A checklist assessment should be done when control plans are developed, and each time that control plans are revised.
- 84.** It is important that during each step, management and employee representatives participate so as to ensure the practicability and acceptability of measures recommended.

## ОЦЕНКА ПРЕДПРИЯТИЯ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ ПЛАНА ПРОФИЛАКТИКИ COVID-19

- 83.** К настоящему времени различными организациями были разработаны информационные материалы и руководства по данному вопросу. Контрольный перечень вопросов позволяет специалистам по охране труда получить необходимую информацию для оценки плана учреждения по профилактике COVID-19. Оценка согласно контрольному перечню должна проводиться при разработке планов профилактики, а также каждый раз, когда они пересматриваются.
- 84.** Важно обеспечить участие представителей руководства и работников предприятия на каждом этапе разработки плана с тем, чтобы гарантировать действенность и приемлемость рекомендуемых мер.



## Pre-assessment

- 85.** All parties shall be informed of the purpose of the assessment and those involved should work as a group (experts, manager or authorized person, personnel responsible for the product quality and safety, occupational health, official veterinarian (in concurrence) to review the checklist and determine if each part applies to company.
  
- 86.** Walkthrough of the facility. While conducting the walkthrough of a facility, use the checklist to document what you find. Observe as much of the plant processes as possible. Limit participation to those familiar with plant processes.

## Post-assessment

- 87.** After conducting the assessment, discuss observations, develop action items, determine steps to protect workers, and prioritize actions to be taken to control and prevent the spread of COVID-19 within the workplace.
  
- 88.** Occupational Health and Safety is also the responsibility of employers. Every worker has the right to a safe workplace, and employers need to eliminate hazards that could injure workers or increase their risk of illness.
  
- 89.** Until businesses can be confident that employees, contractors, service personnel, and customers entering workplaces are not spreading the virus, they must apply a series of preventive measures, which if taken alone, are inadequate.

## Подготовительный этап оценки

- 85.** Все стороны должны быть проинформированы о целях оценки, при этом все ее участники (эксперты, руководитель или уполномоченное им лицо, персонал, несущий ответственность за качество и безопасность продукции, специалисты по охране труда, сертифицированный ветеринарный врач (по согласованию)) должны работать как единая команда с тем, чтобы проанализировать пункты из контрольного перечня и определить, применим ли каждый из них к компании.
  
- 86.** Проверка на объекте. При осмотре объекта используйте контрольный перечень, чтобы задокументировать то, что вы обнаружите. Обследуйте как можно больше производственных процессов. Привлекайте к этой работе только тех, кто знаком с производственными процессами на предприятии.

## Меры на основе результатов оценки

- 87.** После проведения оценки обсудите результаты обследования, разработайте пункты плана действий, определите меры по защите работников и расставьте приоритеты в плане действий, которые необходимо предпринять для контроля и предотвращения распространения COVID-19 на рабочих местах.
  
- 88.** За охрану труда и безопасность на производстве несут ответственность работодатели. Каждый работник имеет право на безопасное рабочее место, и работодатели обязаны устранять любые угрозы, которые могут привести к травмированию работников или повысить риск их заболевания.
  
- 89.** До тех пор, пока предприятия не будут уверены в том, что сотрудники, подрядчики, обслуживающий персонал и клиенты, входящие в рабочие помещения, не распространяют вирус, они должны применять ряд профилактических мер, ни одна из которых не является достаточной по отдельности.

**90.** Every workplace needs a clear COVID-19 prevention plan that includes the following:

- a. scheduling and workspace design to avoid crowding and allow physical distancing;
- b. PPE;
- c. enhanced ventilation;
- d. hand sanitation and adequate facilities for washing;
- e. disinfection of potentially contaminated surfaces.

**91.** Furthermore, screening should be conducted to identify workers with symptoms consistent with COVID-19 or who have had close contact with others who are infected.

*Note:* screening programmes will be more effective if workers who are kept out of the workplaces due to COVID concerns are provided adequate paid sick leave or unemployment compensation.

### What to do when there is a suspected case of COVID-19?

**92.** An isolation plan describing the location(s) where suspected cases should be temporarily and individually isolated until discharge; hygiene rules for the isolation room including use of personal protective equipment, cleaning and disinfection procedures and waste management as well as options for symptomatic treatment and management of close contacts should be provided.

**90.** На каждом рабочем месте нужен четкий план профилактики COVID-19, который включает следующие пункты:

- a. установление графика работы и обустройство рабочего пространства таким образом, чтобы избежать скопления людей и обеспечить физическое дистанцирование;
- b. СИЗ;
- c. усиленная вентиляция;
- d. средства гигиены и умывальники для мытья рук;
- e. дезинфекция потенциально загрязненных поверхностей.

**91.** Кроме того, следует проводить скрининг для выявления работников с симптомами, характерными для COVID-19, а также тех, кто имел тесный контакт с инфицированными.

*Примечание:* программы скрининга будут более эффективными, если работники, которых не допускают к работе по причине COVID, смогут взять адекватно оплачиваемый отпуск по болезни или получить компенсацию по безработице.

### Что делать при подозрении на COVID-19?

**92.** Необходимо разработать: план изоляции с описанием места (мест), где сотрудники с подозрением на COVID-19 должны быть временно изолированы в индивидуальном порядке до последующей отправки домой или в медицинское учреждение; правила гигиены для изолятора, включая использование средств индивидуальной защиты; процедуры уборки, дезинфекции и утилизации отходов, а также схемы симптоматического лечения и отслеживания близких контактов.

## Recognizing the symptoms of COVID-19

- 93.** When symptoms start to show, the most common symptoms for COVID-19 are fever, tiredness, and a dry cough. Some COVID-19 cases may have aches and pains, nasal congestion, runny nose, sore throat or diarrhea. These symptoms are usually mild and begin gradually. Some people become infected but do not develop any symptoms and do not feel unwell, while others become seriously ill and develop difficulty breathing. So far, the majority who have become seriously ill from the disease have been elderly or have had underlying conditions that make them susceptible to the disease. Examples of factors that increase the risk of severe disease are high blood pressure, heart problems and diabetes.
- 94.** Identifying and isolating persons with possible symptoms of COVID-19 as soon as possible is necessary to minimize transmission of this virus. However, because the signs and symptoms of COVID-19 are non-specific, it is also important to carry out a detailed assessment of the COVID-19 case's exposure risk (is the virus circulating in the area, have they visited an affected area, or been in close contact with someone sick with COVID-19, during the 14 days prior to the onset of the symptoms?)

## Как распознать симптомы COVID-19?

- 93.** В самом начале заболевания наиболее частыми проявлениями COVID-19 являются повышенная температура, усталость и сухой кашель. У некоторых пациентов могут быть мышечные боли, заложенность носа, насморк, боль в горле или диарея. Эти симптомы обычно слабо выражены и нарастают постепенно. У некоторых инфицированных не развивается вообще никаких симптомов, и они не чувствуют себя плохо, в то время как другие серьезно заболевают и у них возникает затруднение дыхания. По имеющимся данным большинство из тех, кто тяжело перенес коронавирус, были пожилыми людьми или имели сопутствующие заболевания, делающие их восприимчивыми к этой болезни. Примерами факторов, повышающих риск тяжелого течения заболевания, являются высокое артериальное давление, проблемы с сердцем и диабет.
- 94.** Необходимо как можно скорее выявить и изолировать людей с симптомами, указывающими на возможное заражение COVID-19, с тем чтобы свести к минимуму передачу вируса. Однако поскольку признаки и симптомы COVID-19 неспецифичны, также важно провести детальную оценку риска заражения пациента именно этим вирусом (циркулирует ли вирус в данном районе, посещал ли он или она пораженную зону, находился ли в тесном контакте с больным COVID-19 в течение 14 дней до появления симптомов?)

## Isolation Room Guidelines

95. All companies must have an isolation room located on the premises.
96. An isolation room or area to separate anyone who has COVID-19 symptoms or tests positive but does not have symptoms needs to be identified.
97. Protocols for identification of possible COVID-19 illness, criteria for isolation and for sending staff and others home, criteria and protocol for return to work need to be developed.
98. Individuals who are sick must go home or to a healthcare facility depending on how severe their symptoms are.
99. If calling an ambulance or taking someone to a healthcare facility, those concerned need to be forewarned that the person may have COVID-19.
100. Anyone on the premises caring for a person suspected of having contracted COVID-19 should use Standard and Transmission-Based Precautions.
101. Close off areas exposed to a person sick and do not use these areas until after cleaning and disinfecting. Wait at least 24 hours before cleaning and disinfecting. If 24 hours are not feasible, wait as long as possible
102. If the national legislation deems necessary, report to the authorities any COVID-19 suspected cases.

### Identify where and how workers might be exposed to COVID-19 at work

103. Employers are responsible for providing a safe and healthy workplace.

## Рекомендации в отношении помещения для изоляции

95. Все предприятия должны иметь изолятор на своей территории.
96. Необходимо выделить изолированную комнату или зону для помещения туда всех, у кого выявлены симптомы COVID-19 либо получен положительный результат теста на коронавирус, но нет симптомов.
97. Необходимо разработать протоколы для выявления возможного заболевания COVID-19, критерии изоляции и отправки сотрудников и других лиц домой, критерии и протокол для возвращения к работе.
98. Больные должны быть отправлены домой или в медицинское учреждение в зависимости от того, насколько серьезны их симптомы.
99. Если вы вызываете скорую помощь или доставляете кого-либо в медицинское учреждение, их следует заранее предупредить о том, что человек может быть заражен COVID-19.
100. Любой, кто ухаживает за человеком с подозрением на COVID-19, должен соблюдать «Стандартные меры предосторожности и меры по предупреждению заражения при уходе за больными».
101. Закройте участки, где находился заболевший человеком, и не используйте их до завершения очистки и дезинфекции. Подождите как минимум 24 часа перед тем, как приступить к очистке и дезинфекции. Если выждать 24 часа невозможно, подождите как можно дольше.
102. Если предусмотрено национальным законодательством, сообщайте властям о любом случае подозрения на COVID-19.

### Определите, где и как работники могут заразиться COVID-19 на работе

103. Работодатели обязаны обеспечить безопасные и не наносящие вред здоровью условия труда.

- 104. A thorough hazard assessment of the workplace must be conducted to identify potential workplace hazards that could increase risks for COVID-19 transmission.
- 105. Work and common areas must be identified where employees could have close contact (within 2 metres) with others – for example, meeting rooms, breakrooms, the cafeteria, locker rooms, check-in areas, waiting areas, and routes of entry and exit.
- 106. All employees in communication plans should be included.
- 107. If contractors are employed in the workplace, plans to communicate with the contracting company should be developed about changes to work processes and requirements for the contractors to prevent transmission of COVID-19.
- 108. Hazard controls should be developed using the hierarchy of controls to reduce transmission among workers together with a combination of controls (noted below).

### Engineering controls: Isolate workers from the hazard

- 109. Modify or adjust seats, furniture, and workstations to maintain social distancing of 2 metres between employees, where possible.
- 110. Install transparent shields or other physical barriers to separate employees where social distancing is not an option, where possible.
- 111. Arrange chairs in reception or other communal seating areas by turning, draping (covering chair with tape or fabric so seats cannot be used), spacing, or removing chairs to maintain social distancing.

- 104. Проведите тщательную оценку рабочих мест, чтобы выявить опасности, которые могут повысить риск заражения COVID-19.
- 105. Определите рабочие и общие зоны, где сотрудники могут тесно контактировать (в пределах 2 метров) с другими людьми, – в частности, залы для собраний, комнаты отдыха, кафетерии, раздевалки, стойки регистрации, зоны ожидания и проходные.
- 106. Включите всех сотрудников в планы оповещения.
- 107. Если у вас работают сотрудники подрядной организации, разработайте планы взаимодействия с ней по вопросам изменений в рабочих процессах и требований к подрядчикам для предотвращения распространения COVID-19.
- 108. Разработайте профилактические меры с использованием многоступенчатого контроля для ограничения передачи вируса среди сотрудников. Используйте комбинацию инструментов контроля, приведенную ниже.

### Технический контроль: оградите работников от опасности

- 109. Измените или скорректируйте расположение сидений, мебели и рабочих мест с тем, чтобы по возможности поддерживать между сотрудниками социальную дистанцию 2 метра.
- 110. Где это возможно, установите прозрачные экраны или другие физические барьеры для защиты сотрудников в тех случаях, когда сложно обеспечить социальное дистанцирование.
- 111. Правильно организуйте сидячие места у стойки регистрации или в других местах общего пользования: поверните или задрапируйте стулья (обмотав лентой или накрыв тканью, чтобы сиденья нельзя было использовать), увеличьте расстояние между ними или уберите некоторые из стульев с тем, чтобы обеспечить социальную дистанцию.

**112.** Use methods to physically separate employees in all areas of the building, including work areas and other areas such as meeting rooms, break rooms, parking lots, entrance and exit areas, and locker rooms.

**113.** Use signs, tape marks, or other visual cues such as decals or colored tape on the floor, placed 2 metres apart, to show where to stand when physical barriers are not possible.

**114.** Replace high-touch communal items, such as coffee pots and bulk snacks, with alternatives such as pre-packaged, single-serving items. Encourage staff to bring their own water to minimize use and contact with water dispensers.

**115.** Consider taking steps to improve ventilation in the building, based on local environmental conditions (temperature/humidity) and ongoing community transmission in the area.

**116.** Increase the percentage of outdoor air, for both temperature and humidity control as well as compatibility with outdoor/indoor air quality considerations.

**117.** Increase total airflow supply to occupied spaces, if possible.

**118.** Disable demand-control ventilation (DCV) controls that reduce air supply based on temperature or occupancy.

**119.** Consider using natural ventilation (i.e. opening windows if possible and if safe to do so) to increase outdoor air dilution of indoor air when allowed according to environmental conditions and building requirements.

**120.** Improve central air ventilation and filtration (purification):

**112.** Используйте методы физической сепарации сотрудников во всех частях здания, включая рабочие зоны и другие помещения, такие как залы для собраний, комнаты отдыха, автостоянки, проходные и раздевалки.

**113.** Нанесите на пол на расстоянии 2 метров специальную разметку, ограничительные полосы или другие визуальные подсказки, такие как наклейки или цветные ленты, с тем чтобы показать, где следует стоять, если физические барьеры установить невозможно.

**114.** Замените привычные бытовые предметы, например, общие кофейники и закуски в больших упаковках, на такие альтернативы как порционные продукты в индивидуальной упаковке. Поощряйте персонал приносить свои бутылки с водой, чтобы свести к минимуму использование кулеров с питьевой водой.

**115.** Рассмотрите возможность принятия дополнительных мер по улучшению вентиляции в здании с учетом местных климатических условий (температуры / влажности) и текущей эпидемиологической ситуации в районе.

**116.** Увеличьте приток наружного воздуха для контроля как температуры, так и влажности воздуха в помещении, а также для соблюдения требований по воздухообмену.

**117.** По возможности увеличьте общий приток воздуха в помещения, где находятся люди.

**118.** Отключите функции управления вентиляцией (DCV), которые уменьшают подачу воздуха в зависимости от температуры или количества людей.

**119.** Рассмотрите возможность использования естественной вентиляции (а именно открывания окон, если это возможно и безопасно) с тем, чтобы увеличить приток наружного воздуха в помещение, когда это позволяют погодные условия и конструкционные особенности здания.

**120.** Усовершенствуйте системы центральной вентиляции и фильтрации (очистки) воздуха.

**121.** Increase air ventilation as much as possible without significantly diminishing design airflow.

**122.** Inspect filter housing and racks to ensure appropriate filter fit and check for ways to minimize filter bypass.

**123.** Consider running the HVAC system<sup>1</sup> at maximum outdoor airflow for 2 hours before and after working time, in accordance with industry standard or sanitary legislation requirements.

**124.** Generate clean-to-less-clean air movements by re-evaluating the positioning of supply and exhaust air diffusers and/or dampers and adjusting zone supply and exhaust flow rates to establish measurable pressure differentials.

**125.** Have staff work in “clean” ventilation zones that do not include higher-risk areas such as visitor reception or exercise facilities (if open).

**126.** Consider using portable high-efficiency particulate air (HEPA) fan/filtration systems to help enhance air cleaning (especially in higher-risk areas).

**127.** Ensure exhaust fans in restroom facilities are functional and operating at full capacity when the building is occupied.

**128.** Consider using ultraviolet germicidal irradiation (UVGI) as a supplemental technique to inactivate potential airborne virus in the upper-room air of common occupied spaces, in accordance with industry guidelines.

**121.** Максимально увеличьте вентиляцию воздуха, не нарушая при этом схему воздухообмена.

**122.** Осмотрите корпус и стойки фильтра, чтобы убедиться в правильности его установки, и найдите способы минимизировать байпас.

**123.** Рассмотрите возможность использования системы отопления, вентиляции и кондиционирования воздуха в режиме максимального притока наружного воздуха в течение 2 часов до начала и после окончания рабочего дня в соответствии с отраслевым стандартом или требованиями санитарного законодательства.

**124.** Настройте схему движения воздуха от чистого к менее чистому путем корректировки расположения приточных и вытяжных диффузоров и / или заслонок и регулировки объемов притока и вытяжки воздуха в зоне с тем, чтобы обеспечить необходимую разность давления.

**125.** Организуйте работу персонала в «чистых» вентилируемых зонах, которые не включают зоны повышенного риска, такие как приемная для посетителей или тренажерный зал (если он открыт).

**126.** Рассмотрите возможность использования портативных высокоэффективных систем вентилирования / фильтрации воздуха от взвешенных частиц (HEPA), чтобы улучшить его очистку (особенно в зонах повышенного риска).

**127.** Убедитесь в том, что вытяжные вентиляторы в туалетах находятся в исправном состоянии и работают на полную мощность, когда в здании находятся люди.

**128.** Рассмотрите возможность использования ультрафиолетовых бактерицидных облучателей (UVGI) в качестве дополнительного средства инактивации вируса, потенциально находящегося в аэрозольной форме в воздухе помещений общего пользования; руководствуйтесь при этом отраслевыми рекомендациями.



## Administrative controls: Change the way people work

129. Encourage employees who have symptoms of COVID-19 or who have a sick family member at home with COVID-19 to notify their supervisor and stay home.
130. Employees who appear to have symptoms when they arrive at work or who become sick during the day should immediately be separated from others, provided a face mask if they are not using one, and sent home with instructions and guidance on how to follow-up with their healthcare provider.
131. Sick employees should follow CDC- recommended steps. Employees should not return to work until they meet the criteria to discontinue home isolation, in consultation with their healthcare provider.
132. Perform enhanced cleaning and disinfection after anyone suspected or confirmed to have COVID-19 has been in the workplace.
133. Consider conducting daily in-person or virtual health checks (e.g. symptoms and/or temperature screening) of employees before they enter the work site.
134. Develop and implement a policy to prevent employees from gathering in groups while waiting for screening and maintain a 2-metres separation between employees.
135. Alternatively, consider having employees perform self-checks at home before heading to the office.

## Административный контроль: измените организацию труда на предприятии

129. Рекомендуйте сотрудникам, у которых появились симптомы COVID-19 или дома есть больной член семьи с таким диагнозом, уведомить своего начальника и остаться дома
130. Сотрудников, у которых обнаружены симптомы коронавируса в момент прихода на работу или которые заболели в течение рабочего дня, следует немедленно изолировать от остальных, выдать им медицинские маски (если у них нет) и отправить домой, проинструктировав по поводу дальнейшего обращения в медицинское учреждение.
131. Заболевшие сотрудники должны следовать рекомендациям Центра по контролю и профилактике заболеваний (CDC). Им не следует возвращаться к работе до тех пор, пока не будут выполнены критерии отмены домашней изоляции после консультации с лечащим врачом.
132. Выполняйте усиленную очистку и дезинфекцию после того, как на рабочем месте выявлен кто-либо с подозрением или с подтвержденным диагнозом COVID-19.
133. Рассмотрите возможность проведения ежедневных очных или дистанционных проверок состояния здоровья сотрудников (в частности, наличия у них симптомов и / или повышенной температуры) перед тем, как они выйдут на рабочее место.
134. Разработайте и реализуйте меры по недопущению скопления сотрудников в группы в ожидании проверки и поддерживайте между ними дистанцию в 2 метра.
135. В качестве альтернативы рассмотрите возможность самостоятельной проверки сотрудниками своего состояния до выхода из дома.

**136.** Stagger shifts, start times, and break times as feasible to reduce the number of employees in common areas such as screening areas, break rooms, and locker rooms.

**137.** Consider posting signs in parking areas and entrances that ask guests and visitors to phone from their cars to inform the administration or security when they reach the facility.

**138.** Provide directions for visitors to enter the building at staggered times to avoid crowds.

**139.** Consider posting signs in parking areas and entrances that ask guests and visitors to wear a cloth face covering if possible, to not enter the building if they are sick, and to stay 2 metres away from employees, if possible.

**140.** Clean and disinfect high-touch surfaces.

**141.** Follow the Guidance for Cleaning and Disinfecting to develop, follow, and maintain a plan to perform regular cleaning of surfaces to reduce the risk of people's exposure to the virus that causes COVID-19.

**142.** At least daily, clean and disinfect all surfaces frequently touched by a large number of people, such as door handles, desks, light switches, faucets, toilets, workstations, keyboards, telephones, handrails, printer/copiers, and drinking water dispensers. More frequent cleaning and disinfection may be required based on the level of use.

**143.** If hard surfaces are dirty, clean them using a detergent or soap and water before you disinfect them.

**136.** Организуйте работу по сменам, по возможности разнесите по времени начало рабочего дня и перерывы, чтобы уменьшить число сотрудников в местах общего пользования, таких как кабинеты медицинского осмотра, комнаты отдыха и раздевалки.

**137.** Рассмотрите возможность разместить на стоянках и у входов знаки с просьбой к гостям и посетителям звонить из машины, чтобы сообщить администрации или службе безопасности о том, что они прибыли на объект.

**138.** Назначайте посетителям различное время для прохода в здание, чтобы избежать скопления людей.

**139.** Рассмотрите возможность разместить на стоянках и у входов знаки с просьбой к гостям и посетителям по возможности надевать медицинские маски, не входить в здание, если они больны, и по возможности держаться на расстоянии 2 метров от сотрудников.

**140.** Очищайте и дезинфицируйте поверхности, к которым чаще всего прикасаются.

**141.** Следуйте «Руководству по очистке и дезинфекции» для разработки и обеспечения соблюдения графика регулярной очистки поверхностей с тем, чтобы снизить риск заражения людей вирусом, вызывающим COVID-19.

**142.** По крайней мере раз в день очищайте и дезинфицируйте все поверхности, к которым часто прикасаются разные люди, такие как дверные ручки, столы, выключатели, смесители, туалеты, рабочие поверхности, клавиатуры, телефоны, поручни, принтеры / копировальные аппараты и кулеры. В зависимости от интенсивности использования может потребоваться более частая очистка и дезинфекция.

**143.** Если твердые поверхности загрязнены, очистите их с помощью моющего средства или воды с мылом, прежде чем дезинфицировать.

**144.** Disinfect using products that are EPA-approved for use against the virus that causes COVID-19. Follow the manufacturer's instructions for all cleaning and disinfection products (e.g. concentration, application method, and contact time).

**145.** If products on EPA's List N: Disinfectants for COVID-19 are not available, bleach solutions can be used if appropriate for the surface and will be effective against COVID-19 when properly diluted. Most household bleach contains 5–6 percent sodium hypochlorite. Do not use a bleach product if the percentage is not in this range or is not specified, such as some types of laundry bleach or splash-less bleach as these are not appropriate for disinfection.

**146.** Follow the manufacturer's application instructions for the disinfection of the surface. If instructions are not available, leave the diluted disinfectant solution on the surface for at least 1 minute before removing or wiping. This is known as the "contact time" for disinfection. The surface should remain visibly wet during the contact time.

**147.** Ensure proper ventilation during and after application (for example, open windows).

**148.** Never mix household bleach (or any disinfectants) with any other cleaners or disinfectants. This can cause vapours that may be very dangerous to breathe in.

**149.** Make a new diluted bleach solution daily. Bleach solutions will not be as effective after being mixed with water for over 24 hours.

**144.** Проводите дезинфекцию с помощью средств, одобренных Агентством по охране окружающей среды (EPA) для использования против вируса, вызывающего COVID-19. Следуйте инструкциям производителя для всех чистящих и дезинфицирующих средств (в частности, относительно концентрации в растворе, метода нанесения и времени нахождения на поверхности (экспозиции)).

**145.** Если продукты из Списка N EPA: «Дезинфицирующие средства от COVID-19» недоступны, можно использовать отбеливающие растворы, если они подходят для поверхности и эффективны против коронавируса при правильном разведении. Большинство бытовых отбеливателей содержат 5–6% гипохлорита натрия. Не используйте отбеливатели, если процентное содержание действующего вещества находится за рамками данного диапазона или не указано: например, некоторые типы отбеливателей для стирки или менее концентрированные отбеливатели, поскольку они не подходят для дезинфекции.

**146.** Следуйте инструкциям производителя по нанесению дезинфицирующего средства на поверхности. Если инструкции отсутствуют, оставьте разбавленный раствор дезинфектанта на поверхности как минимум на 1 минуту, прежде чем удалить или протереть. Это так называемое «время экспозиции», необходимое для дезинфекции. Во время экспозиции поверхность должна оставаться влажной.

**147.** Обеспечьте надлежащую вентиляцию во время и после нанесения дезинфектанта (например, откройте окна).

**148.** Никогда не смешивайте бытовой отбеливатель (или любые дезинфицирующие средства) с другими чистящими или дезинфицирующими средствами. Это может привести к образованию паров, вдыхание которых очень опасно.

**149.** Ежедневно готовьте новый водный раствор отбеливателя. Отбеливающие растворы частично теряют свою эффективность, если после смешивания с водой прошло более 24 часов.

**150.** Give employees enough time to wash and dry their hands and provide accessible sinks, soap, water, and a way to dry their hands (e.g. paper towels, hand dryer).

**151.** Remind employees to wash their hands often with soap and water for at least 20 seconds. If soap and water are not available, they should use hand sanitizer with at least 60 percent alcohol.

**152.** Establish policies and practices for social distancing.

**153.** Remind employees that people could spread COVID-19 even if they do not show symptoms. Consider all close interactions (within 2 metres) with employees, clients, and others as a potential source of exposure.

**154.** Discourage handshaking, hugs, and fist bumps.

**155.** Encourage the use of outdoor seating areas and social distancing for any small-group activities such as lunches, breaks, and meetings.

**156.** For employees who commute to work using public transportation or ride sharing, consider offering support.

**157.** If feasible, offer employees incentives to use forms of transportation that minimize close contact with others (e.g. biking, walking, driving or riding by car either alone or with household members).

**158.** Ask employees to follow the CDC guidance on how to protect yourself when using transportation.

**150.** Давайте сотрудникам достаточно времени, чтобы вымыть и высушить руки; в удобном месте оборудуйте раковины, обеспечьте наличие мыла, воды и средств для сушки рук (например, бумажных полотенец и сушилок для рук).

**151.** Напоминайте сотрудникам о необходимости часто мыть руки с мылом в течение не менее 20 секунд. Если мыло и вода недоступны, следует использовать дезинфицирующие средства для рук с содержанием спирта не менее 60%.

**152.** Разработайте стратегию и практические меры по обеспечению социального дистанцирования:

**153.** Напомните сотрудникам, что люди могут распространять COVID-19, даже если у них нет симптомов. Рассматривайте все тесные контакты (в пределах 2 метров) с сотрудниками, клиентами и другими людьми как потенциальный источник заражения.

**154.** Рекомендуйте сотрудникам воздерживаться от рукопожатий, объятий и кулачных приветствий.

**155.** Поощряйте проведение любых мероприятий с участием малого числа людей (обедов, перерывов, встреч и т.п.) в оборудованных на открытом воздухе местах с соблюдением мер социального дистанцирования.

**156.** Рассмотрите возможность предоставления следующей поддержки сотрудникам, которые добираются до работы на общественном транспорте или на машине с другими попутчиками:

**157.** Если возможно, стимулируйте сотрудников использовать такие виды передвижения, которые сводят к минимуму тесный контакт с другими людьми (например, езда на велосипеде, пешая ходьба, вождение или езда на машине в одиночку или с членами семьи).

**158.** Попросите сотрудников следовать инструкциям CDC относительно того, как защитить себя при использовании транспорта.

**159.** If there is the possibility, allow employees to shift their hours so they can commute during less busy times.

**160.** Ask employees to wash their hands as soon as possible after their trip.

**161.** Post visual instructions and reminders at entrances and in strategic places on hand hygiene, COVID-19 symptoms, wearing cloth face coverings, and cough and sneeze etiquette.

**162.** Use no-touch trash cans when possible.

**163.** Remind employees to avoid touching their eyes, nose, and mouth.

**159.** По возможности позвольте сотрудникам сдвигать время начала и окончания рабочего дня с тем, чтобы они могли добираться до работы тогда, когда транспорт менее загружен.

**160.** Попросите сотрудников как можно скорее мыть руки после поездки.

**161.** Разместите на входе и других видных местах наглядные инструкции и напоминания о гигиене рук, симптомах COVID-19, ношении масок и этикете при кашле и чихании.

**162.** По возможности используйте мусорные баки, открываемые без помощи рук.

**163.** Напомните сотрудникам, чтобы они не касались глаз, носа и рта.

## Instruction for staff and managers on measures they can take to protect themselves at work

164. Communication and training should be easy to understand, be in the preferred languages spoken or read by the employees, and include accurate and timely information. Topics should include signs and symptoms of infection, staying home when ill, social distancing, cloth face coverings, hand hygiene practices, and identifying and minimizing potential routes of transmission at work, at home, and in the community.
165. Provide information and training on what action employees should take when they are not feeling well (e.g. workplace leave policies, local and national health department information).
166. It is recommended to wear a face mask covering as a measure to contain the wearer's respiratory droplets and help protect others. Employees are not required to wear a face mask if they have trouble breathing, do not tolerate wearing it, or cannot remove it without help.
167. Cloth face coverings are not considered personal protective equipment and may not protect the wearers from exposure to the virus that causes COVID-19. However, cloth face coverings may prevent workers, including those who do not know they have the virus, from spreading it to others.
168. Remind employees and clients that CDC recommends wearing cloth face coverings in public settings where other social distancing measures are hard to maintain, especially in areas with significant community-based transmission. Wearing a cloth face covering, however, does not replace the need to practise social distancing.

## Информирование сотрудников и руководителей о мерах, которые они могут предпринять для защиты себя от заражения коронавирусом на работе

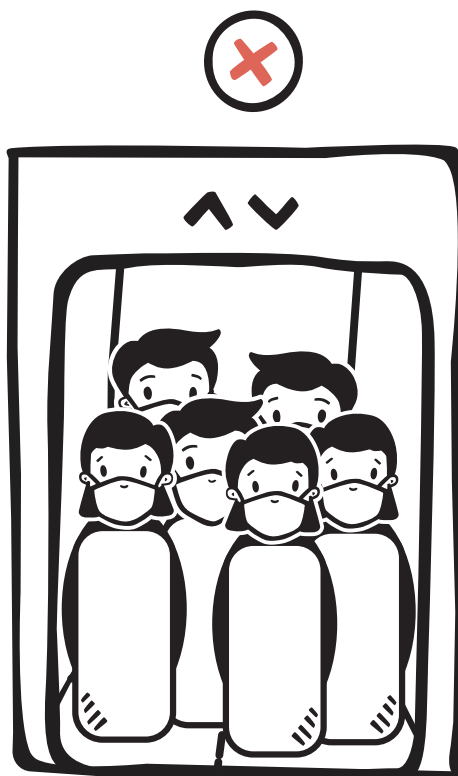
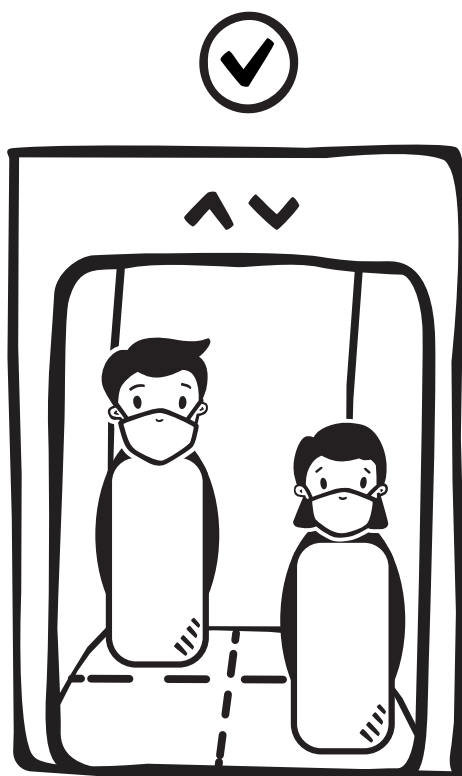
164. Подача материала и обучение должны быть простыми для понимания, проводиться на языках, на которых говорят или читают сотрудники, и включать точную и своевременную информацию. Следует охватить такие вопросы, как признаки и симптомы инфекции, необходимость оставаться дома в случае болезни, социальное дистанцирование, маски для лица, правила гигиены рук, а также выявление и минимизация потенциальных путей передачи вируса на работе, дома и в общественных местах.
165. Предоставьте информацию и обучите сотрудников тому, какие действия следует предпринимать в случае, если они плохо себя почувствуют (например, порядок оставления рабочего места, информирование местных и национальных департаментов здравоохранения).
166. Рекомендуется носить маску, закрывающую лицо, в качестве меры, сдерживающей рассеивание капель из дыхательных путей носящего ее человека и помогающей защитить других людей. Сотрудники не обязаны носить маску, закрывающую лицо, если у них есть проблемы с дыханием, они не переносят ее ношения или не могут снять ее без посторонней помощи.
167. Тканевые маски для лица не считаются средствами индивидуальной защиты и могут не защитить носящего от вируса, вызывающего COVID-19. Однако они могут предотвратить дальнейшую передачу вируса, в том числе от работников, которые не знают о своем заражении.
168. Напомните сотрудникам и клиентам, что CDC рекомендует носить тканевые маски для лица в общественных местах, где трудно поддерживать другие меры социального дистанцирования, особенно в зонах повышенного риска передачи инфекции. В то же время ношение тканевой маски не отменяет необходимости социального дистанцирования.

## Special Considerations for Elevators and Escalators

- 169. Encourage occupants to take the stairs, when possible, especially when elevator lobbies are crowded or when only going a few flights.
- 170. Where feasible, designate certain stairwells or sides of stairwells as “up” and “down” to better promote social distancing.
- 171. Use floor markings in elevator lobbies and near the entrance to escalators to reinforce social distancing. Place decals inside the elevator to identify where passengers should stand, if needed.

## Особые рекомендации для лифтов и эскалаторов

- 169. По возможности рекомендуйте сотрудникам пользоваться лестницей, особенно когда лифтовые вестибюли переполнены или нужно подняться/спуститься всего на несколько пролетов.
- 170. По возможности нанесите на определенные лестничные клетки или стороны лестничных клеток знаки «вверх» и «вниз», чтобы способствовать социальному дистанцированию.
- 171. Используйте разметку пола в вестибюлях лифтов и возле входа на эскалаторы, чтобы обеспечить социальное дистанцирование. При необходимости нанесите наклейки внутри лифта, чтобы обозначить места, где должны стоять пассажиры.



**172.** Use stanchions (for lobbies only, not inside elevators) or other ways to mark pathways to help people travel in one direction and stay 2 metres apart.

**173.** Encourage the use of face masks by all elevator and escalator occupants. Ask elevator occupants to avoid speaking when possible.

**174.** Consider limiting the number of people in an elevator and leaving steps empty between passengers on escalators where possible, to maintain social distancing.

**175.** Post signs reminding occupants to minimize touching surface. They should use an object (such as a pen cap) or their knuckle to push elevator buttons.

**176.** Encourage elevator and escalator passengers to wash their hands and avoid touching their face after holding on to handrails or touching buttons.

**177.** Consider adding supplemental air ventilation or local air treatment devices in frequently used elevator cars.

**172.** Используйте стойки (только для вестибюлей; не внутри лифтов) или другие способы обозначить проходы: это поможет людям двигаться в одном направлении и оставаться на расстоянии 2 метров друг от друга.

**173.** Рекомендуйте всем пассажирам лифтов и эскалаторов носить маски. По возможности попросите пассажиров лифта не разговаривать.

**174.** Подумайте о способах ограничить количество людей в лифте и по возможности оставлять пустые ступеньки между пассажирами на эскалаторах для обеспечения социального дистанцирования.

**175.** Разместите знаки, напоминающие пассажирам о необходимости свести к минимуму прикосновение к поверхностям. Следует использовать какой-либо предмет (например, колпачок от ручки) или костяшки пальцев, чтобы нажать на кнопку лифта.

**176.** Рекомендуйте пассажирам лифта и эскалатора мыть руки и не прикасаться к лицу после того, как они держались за поручни или нажимали на кнопки.

**177.** Подумайте об установке дополнительных вентиляторов или воздухоочистителей в часто используемых кабинах лифтов.



## Requirements to premises before resuming business operations

- 178.** In cases where an operation has been shut down for a prolonged period of time, it is important to check the building to see if it is ready for occupancy before resuming business operations.
- 179.** Evaluate the building and its mechanical and life safety systems to determine if the building is ready for occupancy.
- 180.** Check for hazards associated with prolonged facility shutdown such as mold growth external icon, rodents or pests, or issues with stagnant water systems, and take appropriate remedial actions.
- 181.** Ensure that ventilation systems in your facility operate properly and ensure that heating, ventilation, and air conditioning systems in the building that have been shut down are still fully operational.
- 182.** Increase circulation of outdoor air as much as possible by opening windows and doors if possible, and using fans. Do not open windows and doors if doing so poses a safety or health risk for occupants (e.g. breathing outdoor environmental contaminants such as carbon monoxide, molds, or pollens).
- 183.** To minimize the risk of Legionnaires' disease and other diseases associated with water, take steps to ensure that all water systems and features (e.g. sink faucets, drinking fountains, decorative fountains) and water-using devices (e.g. ice machines, cooling towers) are safe to use after a prolonged facility shutdown.

## Требования к помещению при возобновлении деятельности

- 178.** В случаях, когда работа предприятия была остановлена на длительное время, важно перед возобновлением хозяйственной деятельности проверить здание, чтобы убедиться, что оно готово к нахождению в нем людей.
- 179.** Оцените состояние здания, его технического оснащения и систем безопасности с тем, чтобы определить готовность к нахождению в нем людей.
- 180.** Проверьте наличие опасностей, связанных с длительным простоем предприятия (таких как внешние признаки разрастания плесени, присутствие грызунов или вредных насекомых, проблемы в связи с длительным неиспользованием водопроводной системы), и примите соответствующие меры по их устранению.
- 181.** Убедитесь в том, что системы вентиляции на вашем предприятии работают должным образом, а также что отключавшиеся на время системы отопления, вентиляции и кондиционирования воздуха находятся в полностью исправном состоянии.
- 182.** Максимально увеличьте циркуляцию наружного воздуха, по возможности открывая окна и двери и используя вентиляторы. Не открывайте окна и двери, если это представляет опасность для здоровья или безопасности находящихся в помещении людей (в частности, если в наружном воздухе присутствуют такие вредные вещества как угарный газ, споры плесени или пыльца).
- 183.** Чтобы свести к минимуму риск болезни легионеров и других заболеваний, связанных с водой, примите меры к тому, чтобы все водопроводные системы и устройства (например, краны для раковины, питьевые и декоративные фонтанчики), а также оборудование с использованием воды (например, ледогенераторы, градирни) были безопасны для эксплуатации после длительного простоя объекта.



## ANNEX 1. CHANGE OF FACE MASK AND DISPOSABLE GLOVES

- 184.** Objective: To prevent face, hands, mucous membranes and the respiratory tract from becoming contaminated with pathogens present on the surface of goggles, masks or gloves especially when working in conditions with high or medium risks of viral or bacterial contamination.
- 185.** Conditions and frequency: During the production process: when working in the same space as other personnel with unknown health status. Change protective face masks every 2 hours after continuous wearing, or as needed (in case of contamination, broken elastic straps or other damage).
- 186.** Change gloves every 2 hours, or as needed (in case of tears, punctures or other damage affecting their integrity).
- 187.** Changing is carried out in a specially designated place, specially marked, well ventilated, with availability of devices for the safe disposal of protective masks and gloves, with access to a washbasin equipped with a contactless or elbow dispenser of detergent and disinfectant. Contactless water supply activation is encouraged.
- 188.** The washbasin should be equipped with disposable paper towels.
- 189.** The mask and gloves must be changed in a way that excludes the possibility of contamination of the surrounding surfaces and people.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1. СМЕНА МЕДИЦИНСКОЙ МАСКИ И ОДНОРАЗОВЫХ ПЕРЧАТОК

- 184.** Цель: предотвратить загрязнение лица, рук, слизистых оболочек и дыхательных путей патогенами, присутствующими на поверхности защитных очков, масок или перчаток, особенно при работе в условиях высокого и среднего риска вирусного или бактериального заражения.
- 185.** Условия и частота: В процессе производства при работе в одном помещении с другими сотрудниками с неизвестным инфекционным статусом. Меняйте защитную маску для лица через каждые 2 часа непрерывного ношения или по мере необходимости (в случае загрязнения, обрыва резинок или других повреждений).
- 186.** Смена перчаток – каждые 2 часа или по мере необходимости (в случае разрывов, проколов или других повреждений целостности).
- 187.** Смена производится в специально предназначенном для этого месте, которое должно быть особо обозначено, хорошо вентилироваться и быть оснащённым приспособлениями для безопасной утилизации использованных защитных масок и перчаток; кроме того, должен иметься доступ к умывальнику, оборудованному бесконтактным или локтевым дозаторами моющего и дезинфицирующего средств. Желательно бесконтактное включение подачи воды.
- 188.** Рядом с умывальником должны находиться одноразовые полотенца для сушки рук.
- 189.** Смена масок и перчаток должна производиться таким образом, чтобы исключить возможность загрязнения поверхностей и заражения находящихся рядом людей.



The demonstration is performed by  
**Mr Vitalii Bashynskyi,**  
Senior Veterinary Inspection Specialist,  
FAO Investment Centre

Демонстрацию проводит  
г-н **Виталий Башинский,**  
старший специалист ветеринарной инспекции,  
Инвестиционный центр ФАО

## High probability of viral contamination

### Operating procedure:

1. Approach the waste bin with a contactless lid. Do not use overfilled waste bins or bins with non-closing lids; this should be reported to the facility manager immediately.
2. Grasp the lower outside edge of the glove from the side of the palm with the thumb and the forefinger of the dominant hand. Carefully remove in one motion, without tugging, slowly, trying not to tear the glove. After the glove is completely removed, do not release it. With your free hand, take the lower edge of the second glove from the back of your hand. While removing the second glove, hold the first one so that it goes inside the second. Both gloves are now taken off, turned inside out and held by the non-dominant hand. Gloves must not be further handled and must not touch the surrounding objects or clothing.
3. Open the waste bin with your foot or knee (depending on the design of the bin) and discard the gloves. Smoothly close the waste bin without slamming the lid. This will prevent additional air pollution with contaminated particles.
4. Wash hands and wrists with detergent 5-7 cm above the hem of the gloves. Thoroughly wash the areas between the fingers, the nail folds and the subungual spaces. Wash off the soap completely with the running water. Lather again and repeat the steps a second time.
5. Dry your hands with a disposable towel. (If the washbasin has a contact tap, turn off the water exclusively with a towel, and then throw it in the waste bin in accordance with step 3).
6. Using the elbow dispenser, apply a disinfectant to the skin of the hands and rub it evenly over the entire surface of the hands, including the wrists.

## Высокая вероятность вирусной контаминации

### Порядок действий:

1. Подойдите к мусорному ведру с бесконтактным открыванием крышки. Не используйте переполненные мусорные ведра или урны с незакрывающимися крышками; о таких фактах следует немедленно сообщить администрации.
2. Большим и указательным пальцем ведущей руки возьмите за нижний край перчатки со стороны ладони. Аккуратно снимите одним движением, не дергая, не спеша и стараясь не разорвать. После того, как перчатка полностью снята, не бросайте ее. Освобожденной рукой возьмите за нижний край второй перчатки с тыльной стороны ладони. Снимая вторую перчатку, первую держите так, чтобы она оказалась внутри второй. Обе перчатки сняты, вывернуты наизнанку и удерживаются неведущей рукой. Ничего больше не делайте с перчатками, не касайтесь ими окружающих предметов или одежды.
3. Ногой или коленом (в зависимости от устройства) откройте урну и выбросьте перчатки. Плавно закройте урну, не хлопая крышкой. Это поможет избежать дополнительного загрязнения воздуха зараженными частицами.
4. Используя моющее средство, вымойте руки и запястья на 5-7 см выше кромки перчаток. При этом тщательно промывайте кожу между пальцами, вокруг ногтевых лунок и подногтевые пространства. Полностью смойте мыло проточной водой. Намыльте руки повторно и повторите все действия еще раз.
5. Вытрите руки одноразовым полотенцем. (Если для отключения воды до крана умывальника нужно дотрагиваться, делайте это исключительно через полотенце, которое затем выбросьте в мусорное ведро в соответствии с п. 3).
6. Используя локтевой дозатор, нанесите на кожу рук дезинфицирующее средство и равномерно распределите его по всей поверхности рук, включая запястья.

7. As you exhale, simultaneously remove the elastic straps of the mask from the ears with both hands. Without inhaling, dispose of the mask in the waste bin in accordance with the sequence specified in step 3. After the lid of the bin is closed, move away from it to the sink, resume breathing.
8. Wash your hands in accordance with the procedure specified in step 4.
9. Remove some excess water from your hands by forming a ring of the thumb and the forefinger of one hand and moving them from the wrist to the ends of the fingers of the opposite hand, without splashing the water. Remove protective goggles, rinse them under running water. Wipe off excess moisture from the surface of the goggles with a disposable towel, put them on, or put them in a pocket or protective case.
10. Dry your hands in accordance with the procedure specified in step 5.
11. Disinfect your hands in accordance with step 6.
12. The procedure is completed.
13. Putting on the mask and gloves is carried out in the reverse order. In this case, there is no need to wash your hands between putting on the mask and gloves. Wash the hand before putting on the mask and gloves.

#### **Medium probability of viral contamination**

##### **Operating procedure:**

1. Approach the waste bin at arm's reach.
2. Grasp the lower outside edge of the glove from the side of the palm with the thumb and the forefinger of the dominant hand. Carefully remove in one motion, without tugging, slowly, trying not to tear the glove. After the glove is completely removed, do not release it. With your freed hand, take the lower edge of the second glove from the back of your hand. While removing the second glove, hold the first one so that it goes inside the second. Both gloves are now taken off, turned inside out

7. На выдохе одновременно обеими руками снимите с ушей эластичные крепления маски. Не вдыхая, выбросьте маску в урну в соответствии с последовательностью, указанной в п. 3. После того, как крышка урны закрылась, отойдите от нее к умывальнику и возобновите дыхание.
8. Вымойте руки в соответствии с порядком, указанным в п. 4.
9. Удалите излишки воды с рук, сомкнув кольцо из большого и указательного пальцев одной руки и проведя от запястья к концам пальцев противоположной руки, не создавая брызг. Снимите защитные очки, ополосните их под проточной водой. Протрите лишнюю влагу с поверхности очков одноразовым полотенцем, затем наденьте их или уберите в карман или защитный чехол.
10. Высушите руки в соответствии с порядком, указанным в п. 5.
11. Продезинфицируйте руки в соответствии с п. 6.
12. Процедура завершена.
13. Надевание маски, очков и перчаток производится в обратном порядке. При этом нет необходимости мыть руки между надеванием маски и перчаток. Вымойте руки перед тем, как надеть маску и перчатки.

#### **Средняя вероятность вирусной контаминации**

##### **Порядок действий:**

1. Подойдите к урне на расстояние вытянутой руки.
2. Большим и указательным пальцем ведущей руки возьмите за нижний край перчатки со стороны ладони. Аккуратно снимите одним движением, не дергая, не спеша и стараясь не разорвать. После того, как перчатка полностью снята, не бросайте ее. Освобожденной рукой возьмите за нижний край второй перчатки с тыльной стороны ладони. Снимая вторую перчатку, первую держите так, чтобы она оказалась внутри второй. Обе перчатки сняты, вывернуты

and held by the non-dominant hand. Gloves must not be further handled and must not touch the surrounding objects or clothing.

3. Open the waste bin with your foot or knee (depending on the design of the bin), if there is no contactless lid, but a regular one, lift the lid with the gloves, avoiding contact between the lid and the skin of your hands, discard the gloves.
4. Wash hands and wrists with detergent 5-7 cm above the hem of the gloves. Thoroughly wash the areas between the fingers, the nail folds and the subungual spaces. Wash off the soap completely with the running water. Lather again and repeat the steps a second time.
5. Dry your hands with a disposable towel. (If the washbasin has a contact tap, turn off the water exclusively with a towel, and then throw it in the waste bin in accordance with step 3).
6. Using the elbow dispenser, apply a disinfectant to the skin of the hands and rub it evenly over the entire surface of the hands, including the wrists.
7. Simultaneously remove the elastic straps of the mask from the ears with both hands. Discard the mask in the waste bin in accordance with the sequence specified in step 3.
8. Wash your hands in accordance with the procedure specified in step 4.
9. Dry your hands in accordance with the procedure specified in step 5.
10. The procedure is completed.
11. Putting on the mask and gloves is carried out in the reverse order. In this case, there is no need to wash your hands between putting on the mask and gloves.

наизнанку и удерживаются неведущей рукой. Ничего больше не делайте с перчатками, не касайтесь ими окружающих предметов или одежды.

3. Ногой или коленом (в зависимости от устройства) откройте урну; при отсутствии бесконтактной крышки, обычную крышку приподнимите перчатками, избегая контакта с кожей рук, и выбросьте перчатки.
4. Используя моющее средство, вымойте руки и запястья на 5-7 см выше кромки перчаток. При этом тщательно промывайте кожу между пальцами, вокруг ногтевых лунок и подногтевые пространства. Полностью смойте мыло проточной водой. Намыльте руки повторно и повторите все действия еще раз.
5. Вытрите руки одноразовым полотенцем. (Если для отключения воды до крана умывальника нужно дотрагиваться, делайте это исключительно через полотенце, которое затем выбросьте в мусорное ведро в соответствии с п. 3).
6. Используя локтевой дозатор, нанесите на кожу дезинфицирующее средство и равномерно распределите его по всей поверхности рук, включая запястья.
7. На выдохе одновременно обеими руками снимите с ушей эластичные крепления маски. Выбросьте маску в урну в соответствии с последовательностью, указанной в п. 3.
8. Вымойте руки в соответствии с порядком, указанным в п. 4.
9. Высушите руки в соответствии с порядком, указанным в п. 5.
10. Процедура завершена.
11. Надевание маски и перчаток производится в обратном порядке. При этом мыть руки между надеванием маски и перчаток нет необходимости.

## BIBLIOGRAPHIC REFERENCES AND CONSULTED RESOURCES

CDC (Centers for Disease Control and Prevention). COVID-19. In: CDC. Cited in December 2022.  
<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>

FAO and WHO (World Health Organization). 2011. General principles of food hygiene CXC 1-1969. In: Codex Alimentarius - International food standards. Cited in December 2022.  
[https://www.fao.org/fao-who-codexalimentarius/sh-proxy/en/?lnk=1&url=https%253A%252F%252Fwork-space.fao.org%252Fsites%252Fcodex%252FStandards%252FCXC%2B1-1969%252FCXC\\_001e.pdf](https://www.fao.org/fao-who-codexalimentarius/sh-proxy/en/?lnk=1&url=https%253A%252F%252Fwork-space.fao.org%252Fsites%252Fcodex%252FStandards%252FCXC%2B1-1969%252FCXC_001e.pdf)

Greenhalgh, T., Jimenez, J. L., Prather, K. A., Tufeki, Z., Fisman, D. & Schooley, R. 2022. Transmission of SARS-CoV-2: Still up in the Air – Authors' Reply. *The Lancet* 399 (10324): 519–20.  
[https://doi.org/10.1016/S0140-6736\(21\)02795-1](https://doi.org/10.1016/S0140-6736(21)02795-1).

ILO (International Labour Organization). COVID-19 and the world of work. In: ILO. Cited in December 2022.  
<https://www.ilo.org/global/topics/coronavirus/lang--en/index.htm>

WHO. Coronavirus disease (COVID-19). In: WHO. Cited in December 2022.  
[https://www.who.int/health-topics/coronavirus#tab=tab\\_1](https://www.who.int/health-topics/coronavirus#tab=tab_1)



## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ И КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

ВОЗ (Всемирная организация здравоохранения). Коронавирусная инфекция (COVID-19). Упомянуто в декабре 2022 года.

[https://www.who.int/health-topics/coronavirus#tab=tab\\_1](https://www.who.int/health-topics/coronavirus#tab=tab_1)

CDC (Centers for Disease Control and Prevention). COVID-19. In: CDC.

Упомянуто в декабре 2022 года.

<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>

ФАО и ВОЗ. 2011. Общие принципы гигиены пищевых продуктов СХС 1-1969. Международные стандарты на пищевые продукты Кодекса Алиментариуса. Упомянуто в декабре 2022 года.

[https://www.fao.org/fao-who-codexalimentarius/sh-proxy/en/?lnk=1&url=https%253A%252F%252Fwork-space.fao.org%252Fsites%252Fcodex%252FStandards%252FCXC%2B1-1969%252FCXC\\_001e.pdf](https://www.fao.org/fao-who-codexalimentarius/sh-proxy/en/?lnk=1&url=https%253A%252F%252Fwork-space.fao.org%252Fsites%252Fcodex%252FStandards%252FCXC%2B1-1969%252FCXC_001e.pdf)

Greenhalgh, T., Jimenez, J. L., Prather, K. A., Tufeki, Z., Fisman, D. & Schooley, R. 2022. Transmission of SARS-CoV-2: Still up in the Air – Authors' Reply. *The Lancet* 399 (10324): 519–20.

[https://doi.org/10.1016/S0140-6736\(21\)02795-1](https://doi.org/10.1016/S0140-6736(21)02795-1)

ILO (International Labour Organization). COVID-19 and the world of work.

In: ILO. Упомянуто в декабре 2022 года.

<https://www.ilo.org/global/topics/coronavirus/lang--en/index.htm>

**ANNEX 2.**  
**EXAMPLE OF SELF-DECLARATION ON HEALTH CONDITION**

DURING THE CORONAVIRUS PANDEMIC

I, \_\_\_\_\_,

I am aware of my responsibility to provide truthful information and I hereby certify that:

Over the past 14 days, I have not been in contact with people infected by SARS-CoV-2.

For the last 5 days, I have not had – nor do I now have – symptoms of a respiratory disease.

I do not have headaches, nor do I feel weak.

There are no patients with respiratory diseases of unknown etiology among my family members.

Body temperature: \_\_\_\_\_ °C as of \_\_\_\_\_ (hour) \_\_\_\_ (mins).

I undertake to immediately inform management, in the case of any signs of deterioration of my health status, or should there be changes in the above-mentioned claims.

\_\_\_\_\_  
Date and signature

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ПРИМЕР САМО-ДЕКЛАРАЦИИ О СОСТОЯНИИ ЗДОРОВЬЯ

В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА

Я, \_\_\_\_\_,

осознаю ответственность за предоставление правдивой информации и подписью ниже удостоверяю, что:

За последние 14 суток я не контактировал с инфицированными SARS-CoV-2 людьми.

За последние 5 суток я не имел и сейчас не имею симптомов респираторного заболевания.

У меня нет головной боли и ощущения слабости.

Температура тела: \_\_\_\_\_ °C по состоянию на \_\_\_\_\_ час \_\_\_\_\_ мин.

Среди членов моей семьи нет больных респираторными заболеваниями неизвестной этиологии.

Обязуюсь незамедлительно сообщить руководству в случае ухудшения состояния здоровья.

\_\_\_\_\_  
Дата и подпись

### ANNEX 3. LIST OF BIOSECURITY MEASURES

#### REMINDER FOR THE ENTERPRISE



Avoid handshakes, hugs, and close contact with one another.



Do not touch your eyes, nose, and mouth with your hands.



Analyse and minimize physical contact with people whose health status you are not certain of.



Remember that risk exposure is highest in small, poorly ventilated areas.



Avoid crowds.



Sneeze and cough into your forearm or inside of your elbow, not into your palm.



Wash your hands regularly with warm water and soap for at least 40-60 seconds and use an alcohol-based hand sanitizer.



Wearing a mask outdoors is not advised.

## ANNEX 3. (CONTINUATION) LIST OF BIOSECURITY MEASURES

### REMINDER FOR THE ENTERPRISE



Wear a mask to prevent infecting others in a closed room. Surgical masks do not protect against the entry of pathogens into your respiratory tract.



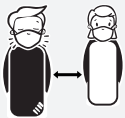
Use respirators as personal protective equipment against pathogens. Respirators of protection classes FFP3 and FFP2 (and not less) should be used and not for over 8 continuous hours.



Immediately notify plant management and the emergency response team at the first sign of illness.



Strictly adhere to the established guidelines and procedures implemented and monitored during the pandemic when on site.



Try to keep a safe distance of at least 2 metres.



Wash and sanitize your hands as often as possible in the workplace.



Clean and disinfect work surfaces and appliances you use regularly.



Ventilate the room regularly.

### ПРИЛОЖЕНИЕ 3. СПИСОК МЕР ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БИОЛОГИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

#### ПАМЯТКА ДЛЯ ПРЕДПРИЯТИЯ



Избегайте рукопожатий, объятий и тесного контакта друг с другом.



Не касайтесь руками глаз, носа и рта.



Анализируйте необходимость и минимизируйте физические контакты с лицами, статус здоровья которых вам точно не известен.



Помните, что риск заражения наиболее высок в небольших, плохо вентилируемых помещениях.



Избегайте скопления людей.



Чихайте и кашляйте в предплечье или внутреннюю часть локтя, но не в ладонь.



Регулярно мойте руки теплой водой с мылом не менее 40-60 секунд и обрабатывайте их дезинфицирующим средством на основе спирта.



На открытом воздухе нет необходимости носить маску.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 3. (ПРОДОЛЖЕНИЕ) СПИСОК МЕР ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БИОЛОГИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

### ПАМЯТКА ДЛЯ ПРЕДПРИЯТИЯ



Маска не защищает от попадания возбудителей заболеваний в дыхательные пути. Однако ее следует надевать с целью предотвратить инфицирование окружающих в закрытом помещении.



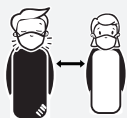
Средством индивидуальной защиты от возбудителей заболеваний является респиратор. Следует использовать респираторы классов защиты FFP3 и FFP2 (не менее). Максимальный срок использования респиратора составляет не более 8 часов непрерывного ношения.



При первом проявлении признаков заболевания сразу же поставьте в известность руководство предприятия и команду по реагированию в чрезвычайных ситуациях.



При нахождении на территории предприятия строго соблюдайте установленные во время пандемии инструкции и процедуры и контролируйте их исполнение.



Старайтесь соблюдать безопасную дистанцию не менее 2 метров.



Как можно чаще мойте и дезинфицируйте руки на рабочем месте.



Регулярно протирайте и дезинфицируйте рабочие поверхности и приборы, которыми пользуетесь.



Регулярно проветривайте помещение.

FAO Investment Centre  
investment-centre@fao.org  
<http://www.fao.org/support-to-investment/en>  
**Food and Agriculture Organization of  
the United Nations**  
**Rome, Italy**

Инвестиционный центр ФАО  
investment-centre@fao.org  
<http://www.fao.org/support-to-investment/ru>  
**Продовольственная и сельскохозяйственная  
организация Организации Объединенных Наций**  
**Рим, Италия**

ISBN 978-92-5-137668-3



9 789251 376683

CC4410B/1/02.23